

漢英詞彙

(中文筆劃排序)

目 錄

一劃	1
二劃	2
三劃	3
四劃	7
五劃	18
六劃	26
七劃	38
八劃	44
九劃	57
十劃	74
十一劃	81
十二劃	93
十三劃	108
十四劃	117
十五劃	124
十六劃	130
十七劃	133
十八劃	137
十九劃	139
二十劃	142
二十一劃	142
二十二劃	143

二十三劃	143
其他	144
LME (金屬及商品市場詞彙)	145

一劃

一級市場	primary market
一致行動	acting in concert
一般性授權	general mandate
一般豁免	general waiver; blanket waiver
一般權證	plain vanilla warrant
一線多機	multiple-workstations
一籃子指數買賣盤	index basket order
一籃子備兌證	basket warrant
一籃子權證	basket warrant

二劃

九倍限制規則	9-times Restriction Rule
九龍證券交易所 (1972 年-1986 年)	The Kowloon Stock Exchange (1972-1986)
二板市場*	second board
二級市場	secondary market; after market / aftermarket
「二項式」期權定價模式	binomial option pricing model
「二態」期權模式	"two-state" option valuation model
二線股	second liner; second line stock
人手操作的逾時交易	manual late trading
人民幣合格境內機構投資者	RMB Qualified Domestic Institutional Investor (RQDII)
人民幣合格境外機構投資者	RMB Qualified Foreign Institutional Investor (RQFII)
人民幣定息及貨幣論壇	RMB Fixed Income and Currency Conference
人民幣貨幣指數期貨	RMB Currency Index Futures
人民幣貨幣期貨	RMB Currency Futures
人民幣貨幣期權	RMB Currency Option
人民幣跨境支付系統	RMB Cross-border Inter-bank Payment System (CIPS)
人均國內生產總值	per capita gross domestic product
人均國民生產總值	per capita gross national product
人證港幣交易通 (交易通)	RMB Equity Trading Support Facility (TSF)
入侵防護系統	Intrusion Protection System

* Terms commonly used in the Mainland
內地用語

三劃

三天初檢核對表	Initial 3-day Checklist
三角債	triangular debt
三個月拆息利率期貨	Serial Month Hibor Futures
三線股	third liner
上下限協議	ceiling-floor agreement
上市	listing; flotation
上市上訴委員會	Listing Appeals Committee
《上市公司董事指引》	Guide for Directors of Listed Companies
上市公司資料庫	Primary Market Database
上市決策小組	Listing Decisions Panel
上市協議	Listing Agreement
上市委員會	Listing Committee
上市法團	listed corporation
上市政策委員會	Listing Policy Committee
上市後的收購活動	post-listing acquisition
上市後發行；增發；再融資；後續發行	follow-on offering
上市（紀律）委員會	Listing (Disciplinary) Committee
上市（紀律覆核）委員會	Listing (Disciplinary Review) Committee
《上市規則》	Listing Rules
上市開放式基金	listed open-end fund (LOF)
上市發行人	listed issuer
《上市發行人董事進行證券交易的標準守則》	Model Code for Securities Transactions by Directors of Listed Issuers

上市資訊支援應用項目	Listing Information Support Application (LISA)
上市證券	listed securities
上市證券變動之月報	Monthly Return on Movement of Listed Securities
上市覆核小組	Listing Review Panel
上市（覆核）委員會	Listing (Review) Committee
上海市期貨同業公會	Shanghai Municipal Futures Industry Association
上海石油交易所	Shanghai Petroleum Exchange
上海股權託管交易中心	Shanghai Equity Exchange (SEE)
上海清算所（銀行間市場清算股份有限公司）	Shanghai Clearing House (SHCH)
上海期貨交易所	Shanghai Futures Exchange (SHFE)
上海黃金交易所	Shanghai Gold Exchange
上海聯合產權交易所	Shanghai United Assets and Equity Exchange (SUAAE)
上海證券中央登記結算公司	Shanghai Securities Central Clearing and Registration Corporation
上海證券交易所（上交所）	Shanghai Stock Exchange (SSE)
《上海證券交易所滬港通試點辦法》（「滬港通試點辦法」）	Shanghai Stock Exchange Shanghai-Hong Kong Stock Connect Pilot Programme Provisions (SSE Stock Connect Pilot Provisions)
上訴委員會【證監會】	Appeals Panel【SFC】
上證公司治理板塊	SSE Corporate Governance Sector
上證公司治理指數	SSE Corporate Governance Index
上證所信息網絡有限公司	SSE Infonet Ltd
上證超級大盤指數	SSE Mega-cap Index
上證綜合指數	Shanghai Composite Index
下一交收日到期/逾期數額報告【中央結算系統】	Next Settlement Day Due / Overdue Position Report【CCASS】

下單方式	booking model
口頭競價/口頭唱價*【= 公開喊價】	auCTION 【= open outcry】
大手交易	block trade
大手交易特別按金	Special Block Trade Margin
大手交易機制；大手交易設施	Block Trade Facility; Block Trading Facility (BTF)
大利市	Teletext
大批交收程序	bulk settlement run
大批登記服務	bulk registration service
大宗交易*	block trade
大股東	substantial shareholder; major shareholder
大型股	large cap stock
大連商品交易所（大商所）	Dalian Commodity Exchange (DCE)
大量戶口轉移指示	Mass Account Transfer Instruction (Mass ATI)
大量開盤	mass quote
大量報價設施	Mass Quotation Facility
大額未平倉合約	large open position
大額未平倉合約報告	Large Open Position Report
大額交易*	block trade
大額股票【中央結算系統】	jumbo certificate 【CCASS】
大額持倉匯報協議	Large Exposure Report Agreement
大額買賣盤	block order
女菁匯	Women's Exchange
小型恒生中國企業指數期貨(小型 H 股指數期貨)	Mini-Hang Seng China Enterprises Index Futures (Mini H-shares Index Futures)
小型恒生指數期貨	Mini-Hang Seng Index Futures

小型恒生指數期權	Mini-Hang Seng Index Options
小盤股*	small cap stock
已交收數額報告【中央結算系統】	Settled Position Report【CCASS】
已停業公司	dormant company
已發行股份/股本/股票	issued shares; outstanding stock
「已劃分的買賣」制度【中央結算系統】	isolated trades system【CCASS】
干係人*；利益相關者；持份者；權益人；利益攸關者*	stakeholder

* *Terms commonly used in the Mainland*
內地用語

四劃

「不公平損害」補救	“unfair prejudice” remedy
不公平競爭	uneven playing field 【cf level playing field】
不可抗力	force majeure
不可取消時段	No-Cancellation Period
不交收遠期外匯合約；不交割遠期外匯合約*	non-deliverable forward contract (NDF)
不同投票權架構	weighted voting rights structure
不良債務	distressed debt
不定額供款	variable contribution
不抵押保證；不抵押擔保	negative pledge
不活躍公司	dormant company
不限量發行	tap issue
不能配對買賣盤	order imbalance
不記名式國庫券【內地】	Bearer Treasury 【Mainland】
不記名證券	bearer securities
不停電電源裝置；不間斷電源裝置	uninterrupted power supply (UPS)
不動戶口費	dormant account fee
不動盤	inactive order
不當行為	misconduct
不確定性可換股票據；浮動價格換股票據	toxic convertible
中小企業板塊【深交所】	Small and Medium Enterprise Board (SME Board) 【SZSE】
中小創新指數【深交所】	SZSE Small/Mid Cap Innovation Index 【SZSE】
中介控股公司	intermediate holding company

中介現象	intermediation
中介機構/團體	intermediary
中午資料傳送服務	Mid-day Data File Transfer Service
中外合資企業	Sino-foreign equity joint venture
中央代理人	central nominee
中央交易紀錄	central transaction log
中央交易對手；中央結算對手；中央對手方	central counterparty (CCP)
中央存管處	central depository
中央股份借貸系統	centralised borrowing and lending system
中央控制工作站	controller workstation
中央國債登記結算有限責任公司	China Central Depository & Clearing Company Limited (CCDC)
中央掛盤冊	central order book
中央結算及交收系統（中央結算系統）	Central Clearing and Settlement System (CCASS)
《中央結算系統一般規則》	General Rules of CCASS
中央結算系統互聯網系統	CCASS Internet System
中央結算系統保證基金	CCASS Guarantee Fund
中央結算系統強制證券借貸服務	Compulsory Stock Borrowing and Lending Service in CCASS
中央結算系統參與者及指定銀行名錄	CCASS Participant & Designated Bank List
中央結算系統參與者保薦戶口	CCASS Participant Sponsored Account
中央結算系統登記冊	CCASS Register
《中央結算系統運作程序規則》	CCASS Operational Procedures
中央結算系統證券存管處	CCASS Depository
中央結算對手；中央交易對手；中央交易對手 結算所；中央對手方	central counterparty (CCP)
中央買賣盤紀錄	central order book

中央匯金投資有限責任公司	Central Huijin Investment Ltd
中央交易網關	Central Gateway
中央證券存管處國際會議	Conference of Central Securities Depositories (CCSD)
中位價期權	middle-priced option
中型股	mid-cap stock
中國 A 股連接產品	China A-Share Access Products (CAAP)
中國人民銀行	People's Bank of China (PBC)
中國上市公司協會	China Association for Public Companies
中國內地地區折扣優惠計劃	Mainland China Discount Programme
中國外匯交易中心	China Foreign Exchange Trade System (CFETS)
《中國企業會計準則》	China Accounting Standards for Business Enterprises (CASBE)
中國存託憑證*	Chinese depositary receipt (CDR)
中國投資有限責任公司	China Investment Corporation Ltd (CIC)
中國投資信息有限公司	China Investment Information Services Limited (CIIS)
中國投資發展促進會	China Association for the Promotion of Investment (CAPI)
中國金融期貨交易所 (中金所)	China Financial Futures Exchange (CFFEX)
中國保險監督管理委員會 (中國保監會)	China Insurance Regulatory Commission (CIRC)
中國國家現代化支付系統	China National Advanced Payment System (CNAPS)
中國國際金融有限公司	China International Capital Corporation Ltd (CICC)
中國國際經濟貿易仲裁委員會	China International Economic and Trade Arbitration Commission
中國結算參與人	ChinaClear Participant
中國註冊會計師協會	Chinese Institute of Certified Public Accountants (CICPA)
中國證券金融股份有限公司	China Securities Finance Corporation Limited (CSF)

中國期貨市場監控中心有限責任公司 (中國期監)	China Futures Margin Monitoring Center Co., Ltd (CFMMC)
中國期貨業協會	China Futures Association
中國會計準則委員會	China Accounting Standards Committee
中國會計學會	Accounting Society of China (ASC)
中國預託證券	Chinese depositary receipt (CDR)
中國銀行間市場交易商協會【內地】	National Association of Financial Market Institutional Investors【Mainland】
中國銀行業監督管理委員會 (中國銀監會)	China Banking Regulatory Commission (CBRC)
中國審計準則委員會	Chinese Auditing Standards Board
中國證券市場網頁	China Stock Markets Web
中國證券投資者保護基金有限責任公司 【內地】	China Securities Investor Protection Fund Corporation Limited【Mainland】
中國證券登記結算有限責任公司 (中國證券登記結算 或 中國結算)	China Securities Depository and Clearing Corporation Limited (CSDC or China Clear)
中國證券業協會	The Securities Association of China (SAC)
中國證券業協會基金公會	The Chinese Association of Securities Investment Funds(CASIF)
中國證券業協會證券分析師專業委員會	Securities Analysts Association of China (SAAC)
中國證券監督管理委員會 (中國證監會)	China Securities Regulatory Commission (CSRC)
《中國證券監督管理委員會公告》	China Securities Regulatory Commission Official Bulletin【publication】
中途停牌；短暫停牌	trading halt
中期報告	interim report
中期借貸便利操作【內地】	medium-term lending facility (MLF) 【Mainland】
中華交易服務中國 A80 指數 (中華 A80)	CES China A80 Index (CES A80)

中華交易服務中國 120 指數 (中華 120)	CES China 120 Index (CES 120)
中華交易服務中國 280 指數 (中華 280)	CES China 280 Index (CES 280)
中華交易服務中國海外民企指數 (中華民企指數)	CES China Private Elite Index (CES P Elite)
中華交易服務中國跨境指數系列	CES China Cross Border Index Series
中華交易服務中國香港內地指數 (中華香港內地指數)	CES China HK Mainland Index (CES HKMI)
中華交易服務港股通精選 100 指數 (中華港股通精選 100)	CES Stock Connect Hong Kong Select 100 Index (CES SCHK100)
中華交易服務博彩業指數 (中華博彩指數)	CES Gaming Top 10 Index (CES G10)
中華交易服務博彩業指數期貨 (博彩業期貨)	CES Gaming Top 10 Index Futures
中華交易服務滬深港 300 指數 (中華滬深港 300)	CES Stock Connect 300 Index (CES 300)
中華交易服務 (滬深港) 互聯互通指數系列	CES Stock Connect Index Series
中華通中央交易網關	China Connect Central Gateway (CCCG)
中華通服務特別規則	China Connect Service Special Rules
中華證券通 (中證通)	China Stock Connect (CSC)
中華證券交易服務有限公司 (中華交易服務)	China Exchanges Services Company Limited (CESC)
中間行使價	middle exercise price
中資企業控股公司 (紅籌股)	China-controlled company (Red Chip)
中歐國際交易所 (中歐所)	China Europe International Exchange (CEINEX)
中證恒生滬港通 AH 股精明指數 (滬港通 AH 股精明指數)	Hang Seng CSI Shanghai-Hong Kong AH Smart Index (SHHKSI)
中證指數有限公司 (中證指數公司)	China Securities Index Company Limited (CSI)
中證流通指數	China Securities Free Floating Index
互保基金【聯交所】	Fidelity Fund【SEHK】

互掛；互掛上市	cross listing
互動易【深交所】	Interaction Easy【SZSE】
互動語音電話系統	Interactive Voice Response System (IVRS)
互惠基金	mutual fund
互換交易*	swap
介紹形式上市	listing by introduction
介紹代理人	introducing agent
介紹經紀人*	introducing broker
內在衍生工具	embedded derivative
內在值	intrinsic value
內地市場行情合作協議計劃	Mainland Market Data Collaboration Programme
內地市場數據發布夥伴計劃	Mainland Market Data Distribution Partnership Programme
內地市場數據樞紐	Mainland Market Data Hub (MMDH)
《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排 － 與證券及期貨人員資格有關的安排》	Mainland / Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement – Arrangements relating to Qualifications of Securities and Futures Industry Practitioners
內地技術中心	Mainland Technology Centre
內地結算備付金	Mainland Settlement Deposit
內地證券結算保證金	Mainland Security Deposit
內地證券結算風險基金	Mainland Clearing Risk Fund
內部核數師	internal auditor
內部監控	internal control
內部稽核	internal audit
內部譴責	internal censure
內資股【內地】	domestic share【Mainland】

內幕交易	insider dealing
內幕交易者	insider dealer
內幕交易審裁處	Insider Dealing Tribunal
內幕消息	inside information
《內幕消息披露指引》【證監會】	Guidelines on Disclosure of Inside Information【SFC】
內聯網	intranet
公司戶口	house account; principal account
公司交易板【英國】	Company Bulletin Board【UK】
公司交易所參與者	Corporate Exchange Participant
《公司收購、合併及股份回購守則》	The Codes on Takeovers and Mergers and Share Buy-backs
《公司收購及合併守則》	Code on Takeovers and Mergers (Takeovers Code)
公司投資者戶口	Corporate Investor Account
公司治理*	corporate governance
公司法改革常務委員會	Standing Committee on Company Law Reform
《公司股份回購守則》	Code on Share Buy-backs
公司倉	house position; firm position
公司專用分戶口	proprietary sub-account
公司專用戶口	proprietary account
公司通訊	corporate communication
公司註冊處	Companies Registry
公司註冊處處長	Registrar of Companies
公司註冊處營運基金	Companies Registry Trading Fund
公司註冊證書	certificate of incorporation
公司債*	corporate bond

公司董事學會【英國】	Institute of Directors (IoD)【UK】
公司資金	Corporate Funds
公司資料報表	Company Information Sheet
公司盤	firm order; proprietary trading
《公司購回本身股份守則》(現為《公司股份 回購守則》)【證監會】	Code on Share Repurchases (Share Repurchase Code) (currently Code on Share Buy-backs)【SFC】
公布系統；廣播系統	public address system
公平市值	fair market value
公平競爭	level playing field【cf uneven playing field】
公正交易	arm's length transaction
公告板	bulletin board
公眾利益	public interest
公眾利益董事	Public Interest Director
公眾利益監察局	Public Interest Oversight Board (PIOB)
公眾股東權益小組【證監會】	Public Shareholders Group【SFC】
公眾持股市值	public float capitalisation
公眾持股量	public float; free float
公眾閱覽室	Public Viewing Room
公開叫價交易	open outcry trading
公開市場活動	open market operations
公開招股	offer to the public
公開售股	open offer
公開喊價/叫價【= 口頭競價】	open outcry【= auction】
公開發售	offer for sale; open offer
公開認購	offer for subscription

公開譴責	public censure
公開權益	disclosure of interests
公募基金*	mutual fund
《公認會計原則》	Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)
公積金計劃	Provident Fund Scheme
分包銷商	sub-underwriter
分布式分類賬	distributed ledger
分立*	spin-off
分列登記冊	Split Register
分拆 / 分拆上市	spin-off
分派	distribution
分託管	sub-custody
分銷	distribution
分離債*	detachable convertible bond
分類表決制度	classified voting system
分類指數	sub-index
分類賬	sub-ledger
升水；期貨高水；期貨升水	contango
午市	afternoon session
反向回購投資	reverse purchase investment
反向兌換票據；反向可轉換產品	reverse convertible
反向 / 淡倉交易所買賣基金	inverse / short exchange-traded fund
反向併購；反收購	reverse merger; reverse takeover
反收購文件	defence document
反駁交易	rejected sales
反彈	rally

反饋測試模式	beta test mode
少數股東	minority shareholder
少數股東權益	minority interest
巴西證券期貨交易所	BM&FBovespa
巴塞爾協定	Basel Concordat
巴塞爾協議	Basel Agreement
引申波幅	implied volatility
戶口倉盤	account position
戶口結單	statement of account
戶口結餘月結單【中央結算系統】	Monthly Balance Statement【CCASS】
戶口轉移指示	Account Transfer Instruction (ATI)
戶口轉移指示整批檔案傳送	ATI Batch File Transfer
手	board lot; round lot
支付及結算系統委員會 (2014 年易名「支付和市場基礎設施委員會」)	Committee on Payment and Settlement Systems(CPSS)
支付和市場基礎設施委員會	Committee on Payments and Market Infrastructures (CPMI)
文件風險	documentation risk
日均成交量 / 平均每日成交額	average daily turnover (ADT)
日落條款	sunset clause
日終交收	day-end settlement
日終批量處理程序	day-end batch processing
日間回購交易機制【銀行】	intraday Repo facility【banking】
日報表	daily quotations sheet
日經平均指數	Nikkei Stock Average
日轉期匯	Rolling Forex
木蘭債	Mulan Bond (SDR Bond)

欠款

arrears

止蝕限價盤

stop limit order

止蝕盤；止損委託*

stop order; stop-loss order

比例綜合法

proportionate consolidation method

牛市

bull market

牛熊證

Callable Bull / Bear Contract

** Terms commonly used in the Mainland*
內地用語

五劃

主承銷商*	lead underwriter
主板	main board
主要上市	primary listing
主要主管【創業板】	principal supervisor【GEM】
主要交易	major transaction
主要股東	major shareholder; substantial shareholder
主要保薦人	primary sponsor
主要莊家	primary market maker
主要經辦人；牽頭經辦人	lead manager
主要經濟指標	leading economic indicator
主場中央結算所	Host Clearing House
主辦券商*	chief agency broker
主題稽核	theme inspection
主權風險	sovereign risk
世界黃金協會	World Gold Council
世界銀行	World Bank
仔細審查/審核	due diligence
付方參與者	delivering Participant
付款參與者	paying Participant
付運中貨品	goods-in-transit
代名人	nominee
代收股息/債券利息服務費	dividend and debt securities interest collection service fee
代客買賣	agency trade

代客買賣戶口	agency account
代表委任表格	proxy form
代息股份	scrip entitlement
代理人	agent; nominee
代理人戶口	nominee account
代理戶口	agency account
代處理服務；代表處理服務	on-behalf-of processing
代價	consideration
代價股份	consideration share
代價發行	consideration issue
代履行權責服務費	corporate actions service fee
代辦股份轉讓系統【內地】	Agency Share Transfer System; Share Transfer Agent System 【Mainland】
以先舊後新方式配售	placing and top-up; top up placing
以披露為本	disclosure-based
以物易物的虛晃交易	banner barter transaction
以股代息	dividend in specie; scrip dividend
以股換股	share exchange
以信息披露為重	disclosure-based
以按金形式繳付的期權金	margined premium
以現金折算的息股證	cash settled ELI
以責務變更的方式進行淨額結算	netting by novation
以最佳價格/條件執行交易的原則	principle of best execution
以報價/開盤帶動	quote-driven
以買賣盤帶動	order-driven
以監管機構評審為本	merit-based

出市代表/出市員	floor trader; authorised clerk
刊發後始審閱	post-vetting
加速折舊	accelerated depreciation
包銷承擔淨值	net underwriting commitment
包銷商	underwriter
包銷銀團	underwriting syndicate
北向交易	Northbound trading
北京金融資產交易所	Beijing Financial Assets Exchange
北京國際礦業權交易所有限公司 (北礦所)	China Beijing International Mining Exchange (CBMX)
北京產權交易所	China Beijing Equity Exchange
另項投資市場；另類投資市場【英國】	Alternative Investment Market (AIM) 【UK】
另選登記服務	optional registration service
另類交易平台	alternative liquidity pool (ALP)
另類投資	alternative investment
《另類投資基金經理指令》【歐洲聯盟】	Alternative Investment Fund Managers Directive (AIFMD) 【European Union】
「只限長倉」期權經紀	Long Only Brokers for Options (LOBO)
可分派溢利	distributable profit
可以互換或對銷	fungible
可用年限	useful life
可交收外匯合約	foreign exchange deliverables
可行性研究	feasibility study
可進行保證金交易的合資格上交所證券名單	List of Eligible SSE Securities for Margin Trading
《可持續發展報告指南》第三版	G3 Sustainability Reporting Guidelines
可擴展商業報告語言	eXtensible Business Reporting Language (XBRL)

可擴展標記語言	Extensible Markup Language
可轉換/可換股可贖回票據	convertible redeemable note
可轉換/可換股票據	convertible note
可轉換/可換股債券	convertible bond
可轉換/可換股證券	convertible securities
可轉讓票據	negotiable instrument
可轉讓證券集體投資計劃	Undertakings in Collective Investments in Transferable Securities (UCITS)
可贖回股份	redeemable share
可變利益實體；協議控制*	Variable Interest Entity (VIE)
可變投票權股份	variable voting share
台灣期貨交易所	Taiwan Futures Exchange (TAIFEX)
台灣證券交易所	Taiwan Stock Exchange Corporation (TWSE)
台灣證券交易所發行量加權股價指數 (台灣加權指數)	Taiwan Stock Exchange Capitalisation Weighted Stock Index (TAIEX)
司法權區；司法管轄區；司法地區	jurisdiction
外部核數師	external auditor
外圍市場	fringe market
外債	sovereign debt
外匯交易同步交收【銀行】	payment vs payment (PvP) 【banking】
外匯交易稅	Tobin tax
外匯風險	foreign exchange exposure
外匯基金投資有限公司	Exchange Fund Investment Limited (EFIL)
外匯基金票據	Exchange Fund Bill
外匯基金債券	Exchange Fund Note (EFN)
外匯掉期	forex swap

外匯期權	forex option
外匯管制	exchange control
外聘核數師	external auditor
外資股【內地】	foreign share【Mainland】
外幣折算風險	currency translation exposure
失責	default
失責人士	defaulter
失責追收供款	default recovery contribution
失責基金	default fund
失實陳述	misrepresentation
失職行為	misconduct
市盈率；本益比*	price/earnings ratio (P/E)
市值	market value
市值租金	market rental
市淨率*；市賬率	price-to-book ratio
市場互聯互通	mutual market access
市場分割	market fragmentation
市場失當行為審裁處	Market Misconduct Tribunal
市場佔有率	market share
市場延拓產品	Market Access Product (MAP)
市場定價	price discovery
市場波幅	market volatility
市場波動調節機制（市調機制）	volatility control mechanism (VCM)
市場架構改革統籌委員會（1999 年）	Co-ordinating Committee on Market Structure Reform (1999)
市場風險	market risk
市場氣氛	market sentiment

市場參與者	market participant
市場從業員	market practitioner
市場敏感資料	market-sensitive information
市場深度	market depth
市場資本總額*	market capitalisation
市場價格釐定	price discovery
市場數據系統	Market Data System (MDS)
市場數據傳送專線	Market Datafeed
市場數據播送訊息量	market data broadcast rate
市場操縱；市場操縱行為	market manipulation
市場總值	market capitalisation
市價計值按金	mark-to-market margin
市價盤	market order
市價總值	market capitalisation
市賬率；市淨率*	price-to-book ratio
平均每日成交額 / 日均成交量	average daily turnover (ADT)
平均結算權證	Average Return Warrant
平均價盤	average value order
平倉	close out; cover; position squaring
平倉交易	closing transaction
平倉合約	closing contract
平倉重開	position reopening
平倉價；離場價	exit price
平買入倉【期權】	closing buy【options】
平價【期權】	parity【options】
平價期權	at-the-money option

平賣出倉【期權】	closing sale【options】
平衡項目	balancing item
平衡價格	equilibrium price
平衡價值	parity value
扒頭交易	front running
打和點	breakeven point
未分派溢利/利潤	undistributed profits
未分配溢利/利潤	unappropriated profits
未平倉合約	open contract; open position; open interest
未平倉淡倉	open short position
未完成買賣盤	outstanding order
未能履行責任	default
未償或然負債	outstanding contingent liabilities
未償還借款	outstanding loan
未繳足股份	partly-paid share
未繳股款股權	nil-paid rights
未繳款供股權	nil-paid rights
本地生產總值	gross domestic product (GDP)
本益比*；市盈率	price/earnings ratio (P/E)
正股	underlying stock
正常買賣盤差額	normal order imbalance
正常運行比率	uptime
母公司	parent company; holding company
民企股（香港上市）	P chip
永久債券 / 永續債券	perpetual bond
永久優先股	perpetual preference share

生態系統網絡	Ecosystem Network (ESN)
用戶代號	User ID
用戶接納測試/用戶接收測試	user acceptance test (UAT)
用戶終端設施	user access
「用者自付」原則	“user pay” principle
申報期	reporting period
申報會計師	reporting accountant
申請版本	Application Proof
目標可贖回遠期合約	target redemption forward contract
立約成價	contracted price
立約價值	contracted value

** Terms commonly used in the Mainland*
內地用語

六劃

交叉連接	Cross Connects (XCN)
交叉貨幣掉期	cross currency swap
交叉買賣；交叉盤買賣	crossed trade; cross trade; crossing
交叉盤系統	crossing system
交叉盤時段	crossing session
交叉盤網絡	crossing network
交付；交割*	delivery
交收上限	settlement cap
交收	settlement
交收日	settlement date
交收指示	settlement instruction (SI)
「交收指示」交易	settlement instruction transaction
交收指示狀況報告【中央結算系統】	SI Status Report【CCASS】
交收指示的交易	SI transaction
交收指示活動報告【中央結算系統】	SI Activity Report【CCASS】
交收指示整批傳送【中央結算系統】	Settlement Instruction Batch Upload【CCASS】
交收風險	settlement risk
交收報告【中央結算系統】	Settlement Report【CCASS】
交收期	settlement period
交收銀行	settlement bank
交收積壓	settlement backlog
交投淡靜	quiet trading
交投疏落	light trading

交投暢旺	heavy trading
交易大堂	trading floor; trading hall
交易工作站	trading workstation
交易及結算綜合系統	integrated trading and clearing system
交易日	trading day
交易日表	trading calendar
交易市場	secondary market; after market / aftermarket
交易系統使用費	trading tariff
交易所交易權證明書	Exchange Trading Right Certificate
交易所展覽館	Exchange Exhibition Hall
交易所參與者	Exchange Participant
交易所參與者及聯交所交易權持有人名錄	List of Exchange Participants & Holders of Stock Exchange Trading Rights
交易所參與者證明書	Exchange Participant Certificate
《交易所規則》	Rules of the Exchange
交易所買賣之期權	exchange traded option
交易所買賣商品	exchange traded commodity
交易所買賣基金；交易所交易基金*	exchange traded fund (ETF)
交易所買賣票據	exchange traded certificate (ETC); exchange traded note (ETN)
交易所會議廳	Exchange Auditorium
交易前時段	Pre-Trading Period
交易前檢查	pre-trade checking
交易型開放式指數證券投資基金*；交易型開放式指數基金*	exchange traded fund (ETF)
交易查訊	trading inquiry
交易流通速度 / 流通比率 / 周轉率 / 轉手率 / 流轉率 / 換手率*	turnover rate; velocity

交易紀錄價值	ticker value
交易席位*；交易單元*	trading booth
交易能力	trading capacity
交易商	dealer
交易商承約報告	Commitments of Traders (COT) report
交易參數	trading parameter
交易圈/交易場	pit; trading pit
交易設施	trading facilities
交易通（人證港幣交易通）	TSF (RMB Equity Trading Support Facility)
交易通參與者	TSF Participant
交易單位	trading unit
交易費	Trading Fee
交易量	trading capacity
交易資料儲存庫	trade repository
交易對手	counterparty
交易徵費	Transaction Levy
交易櫃位	trading booth
交易轉移【期權】	trade give-ups【options】
交易議價板	Bulletin Board
交易權	Trading Right
交割結算價*	final settlement price
交錯到期組合	staggering maturities
企業內容管理系統	Enterprise Content Management system
企業社會責任	corporate social responsibility (CSR)
企業狙擊手	corporate raider
企業風險管理架構	Enterprise Risk Management Framework

企業債*	enterprise bond
企業資訊資料庫	Enterprise Information Database
企業管治	corporate governance
《企業管治守則》	Corporate Governance Code
《企業規管通訊》【證監會】	Corporate Regulation Newsletter 【SFC】
企業融資協會	The Corporate Finance Association (corpfin)
《企業融資顧問操守準則》【證監會】	Corporate Finance Adviser Code of Conduct 【SFC】
伊斯蘭債券	sukuk
先刊發後審閱	post-vetting
先進先出	first in, first out (FIFO)
全面收益	comprehensive income
全面收購建議	general offer
全面披露	full disclosure
全面結算參與者	General Clearing Participant (GCP)
全面豁免	blanket waiver; general waiver
全面攤薄每股盈利	fully diluted earnings per share
全球報告倡議組織	Global Reporting Initiative (GRI)
全球期貨交易系統	Globex
全球預託證券；全球存託憑證*	global depositary receipt (GDR)
全國中小企業股份轉讓系統（新三板）【內地】	National Equities Exchange and Quotations (NEEQ, or New Third Board) 【Mainland】
全國社會保障基金	National Social Security Fund (NSSF)
全國社會保障基金理事會【內地】	National Council for Social Security Fund 【Mainland】

全國電子交易系統【內地】	National Electronic Trading System (NETS)【Mainland】
全國銀行間同業拆借中心【內地】	National Interbank Funding Centre【Mainland】
全部完成或放棄買賣盤	all-or-none order
全程封閉；閉環系統	closed loop
全資附屬公司	wholly-owned subsidiary
全盤證券數據【數據傳送專線】	Securities FullTick【datafeed】
全額或取消【限價盤】	Fill or Kill【limit orders】
全權代客買賣賬戶	discretionary account
全權委託戶口	discretionary account
全權委託客戶	discretionary client
全權委託盤	discretionary order; no-forcing order; order at discretion
全權信託	discretionary trust
全權管理人	discretionary manager
共用代理人【中央結算系統】	common nominee【CCASS】
共同市場	Mutual Market
「共用代理人」股票	“common nominee” share certificate
共用軟件	shareware
共同抵押品管理系統	Common Collateral Management System (CCMS)
共同風險管理系統	Common Risk Management System
共同基金*	mutual fund
再許可	sub-licence
再貼現	rediscount
再融資；後續發行；上市後發行；增發	follow-on offering
印花稅	stamp duty

合成 ETF；合成交易所買賣基金	synthetic ETF
合成工具	synthetics
合成期貨	synthetic futures
合成期權	synthetic option
合成認購期權長倉	synthetic long call
合成模擬策略；綜合複製策略	synthetic replication strategy
合作備忘錄	memorandum of understanding (MOU)
合併	amalgamation; consolidation; merger
合併有形資產淨值	combined net tangible assets
合併與收購	mergers and acquisitions
合約互惠基金	contractual mutual fund
合約股數	contract size
合約金額	contract size
合約乘數	contract multiplier
合約細則	contract specifications
合約單位	contract unit
合訂證券	stapled securities
合格交付	good for delivery
合格境內有限合夥人	Qualified Domestic Limited Partner (QDLP)
合格境內投資者境外投資	Qualified Domestic Investment Enterprise (QDIE)
合格境內個人投資者	Qualified Domestic Individual Investor (QDII2)
合格境內機構投資者	Qualified Domestic Institutional Investor (QDII)
合格境外有限合夥人	Qualified Foreign Limited Partner (QFLP)
合格境外機構投資者	Qualified Foreign Institutional Investor (QFII)

合規評核及現場視察之年度計劃	Annual Attestation and Inspection Programme
合規顧問	compliance adviser
合資企業；合資公司；合營企業	joint venture
合資合同	joint venture contract
合資格人士報告	Competent Person's Report
合資格主管	Eligible Supervisor
合資格估價師	Competent Evaluator
合資格股份列表	Stock Eligibility Schedule
合資格證券	eligible securities
同系附屬公司/同集團附屬公司	fellow subsidiary
名義持有人	nominee; nominee holder
名義匯率	nominal exchange rate
名義價值	notional value
名義價格*	nominal price
吊銷資格令	disqualification order
回升	rally
回本期	payoff period
回扣/回佣	rebate; commission rebate; sub-commission
回收期	payoff period
回抽佣金	sub-commission
回報	return; payoff
回報率	rate of return
回溯測試	back test
回補機制；回撥機制	claw back mechanism
回應時間	response time

回購	buy-back 【cf repurchase agreement】
回購協議	repurchase agreement (repo)
回購備用貸款額	repurchase facilities
回購權證	call warrant
回轉交易*	day trading; intra-day trade; turnaround trading
在交易所買賣的期權	traded option
多工作站	multiple-workstations
多工作站系統	Multi-workstation System (MWS)
多批交收處理程序【中央結算系統】	batch settlement run 【CCASS】
多重投票權股份	multiple voting share
多種貨幣買賣	multi-currency trading
多種幣值股票轉換指示；多櫃檯合資格證券轉換指示	multi-counter transfer instruction
多頭倉位*	long position; bull position
多邊交易設施	multilateral trading facility (MTF)
好倉	long position
存託憑證*	depository receipt
存留利息	retention interest
存貨	inventory
存款公司公會	The DTC Association (DTCA)
存款準備金率	reserve requirement ratio (RRR)
存管代理人	depository nominee
存管處及共用代理人系統	Depository and Common Nominee System (DNS)
孖展	margin
孖展客戶	margin client

孖展買賣	margin trading
孖展融資	margin financing
孖展覆蓋率	margin coverage ratio
年金*	pension fund
年度股東大會*	annual general meeting (AGM)
年度賬目	annual accounts
年報	annual report
年結日	balance sheet date
成份股；樣本股*	constituents
成本效益	cost effectiveness
成交及取消【限價盤】	Fill and Kill【limit orders】
成交紀錄	trading record
成交單/成交單據/買賣單據	contract note
成交量加權平均價	volume weighted average price (VWAP)
成交確認委託*	transaction confirmation order
成交調整	trade amendment
成交額比率	turnover ratio
成員大會；股東大會	general meeting
成員登記冊	register of members
托賓稅	Tobin tax
扣減(率)	haircut; discount rate
收市後交易；盤後交易	after-hours trading
收市後期貨交易	After-Hours Futures Trading (AHFT)
收市後資料傳送服務	End-of-day Trade Data File Transfer Service
收市差額繳款	day-end marks
收市價	closing price

收市盤	at-the-close order
收市競價交易時段	closing auction session (CAS)
收回 / 取消【牛熊證】	knockout【CBBC】
收回價【牛熊證】	call price【CBBC】
收取內幕消息人士	tipper
收取即日差額繳款機制	intra-day marks collection mechanism
收益	revenue; income; gain
收益率	yield
收益率曲線	yield curve
收益圖	payoff diagram
收款代理	receiving agent
收款銀行	receiving bank
收費	charge
收費結構	charging structure
收緊信貸	credit squeeze
收盤價	closing price
收購	acquisition; takeover; buy-out / buyout
收購上訴委員會【證監會】	Takeovers Appeal Committee【SFC】
收購及合併委員會【證監會】	Takeovers & Mergers Panel【SFC】
《收購守則》	Code on Takeovers and Mergers (Takeovers Code)
收購建議	offer
早市	morning session
有形資產淨值	net tangible assets
有抵押權證	collateralized warrant
有限投票權股份	limited voting share
有限制牌照銀行	restricted licence bank (RLB)

有限責任公司	limited liability company
有條件協議	conditional agreement
有條件現金收購/要約	conditional cash offer
有紙股份	certificated shares
有擔保的賣空交易	covered short selling
《有關公告須由交易所預先審閱的規定的指引》	Guide on pre-vetting requirements for announcements
有關創業板內地發行人監管合作事宜之換文	Letter of Exchanges regarding regulatory co-operation for mainland companies to be listed on GEM
《有關發行人分派股息及其他權益的指引》	Guide on Distribution of Dividends and Other Entitlements
有關暫時停牌公司之報告	Temporary Suspension Status Report
次要控制人	minority controller
次級投票權股份	subordinate voting share
次級債券*；次順位債券*	subordinated bond
老鼠倉活動	rat trading; scalping
自主評級【銀行】	Individual rating【banking】
自由兌換	free convertibility
自由增購率	“trading only” stocks
自行結算	self-clearing
自行結算參與者	Self Clearing Participant (SCP)
自律監管機構	self-regulatory organisation; self-regulating organisation
自訂條款指數期權	Flexible Index Options
自動化交易服務	automated trading services (ATS)
自動化交易服務提供者	ATS provider
自動行使【期權】	automatic exercise【options】
自動配對股份	automatched stock

自動對盤及成交系統 (自動對盤系統)	Automatic Order Matching and Execution System (AMS)
自動對盤系統未完成買賣盤紀錄	AMS order book
自動熒幕交易系統	automated screen trading system (AST system)
自動暫緩交易機制	circuit breaker
自發性收購	management buy-out (MBO)
自置光纖線路	private fibre optical circuit
自選組合功能	Tailor-Made Combination (TMC)
自選組合買賣盤	tailor-made combo order
自營交易簿	proprietary trading book
自營商*	dealer
自營結算	self-clearing
自營買賣	proprietary trading
行使	exercise
行使方式	exercise style
行使日	exercise day (E day)
行使後按金	margin-after-exercise
行使期/行使時限	exercise period
行使價/行權價格*	strike price 【options】 ; exercise price
行使價間距；行使間距	strike interval
行倉	firm position
行業計劃【強積金】	industry scheme 【MPF】
行業覆蓋層面	spread of sector
行頭盤	front running
行權期*	exercise schedule

* Terms commonly used in the Mainland
內地用語

七劃

串換*	swap
串流數據	streaming data
估計使用年期	estimated useful life
估值師	valuer
估值報告	valuation report
低收費經紀	discount broker
低於面值	below par
低於最佳賣盤價/低於最好沽盤價	downtick; minus tick
作實買賣價	firm quote
作價買賣	market making
佣金回扣	commission rebate
兌付*	redemption
免責聲明	disclaimer
免費實時基本報價網站服務 (免費網站報價服務)	Free Real-time Basic Market Prices Website Service (Free Prices Website Service)
冷淡對待令	cold shoulder order
利差交易	carry trade
利息補貼【內地】	interest rate subsidy【Mainland】
利息資本化	capitalisation of interest
利益相關者；持份者；權益人；干係人*；利益攸關者*	stakeholder
利益衝突事宜委員會	Conflict Committee
利率上限	interest rate ceiling

利率掉期/利率調期*	interest rate swap (IRS)
利率掉期期貨	Interest Rate Swap Futures
利率期貨	interest rate futures
利率銜接	interest collar; interest rate collar
利潤	profit
利潤警告*	profit warning
初始保證金	initial margin
助理主管【創業板】	assistant supervisor【GEM】
即日平倉交易	day trade
即日回購協議【銀行】	intraday repurchase agreement 【banking】
即日有效買賣盤	good-for-day order
即日拆借市場	intra-day money market
即日流動資金	intraday liquidity
即日差額繳款報告【中央結算系統】	Intra-day Marks Collection Report 【CCASS】
即日追收變動保證金	intra-day variation margin call
即日追補按金；即日追收按金	intra-day margin call
即日報價	intraday quotation
即日買賣	day trade
即日盤/即日買賣盤；當日有效盤	day order
「即日鮮」	day trade
即日額外按金	intra-day margin
即月	front-month
即年合約	front year contract
即夜傳送報告資料服務【中央結算系統】	Overnight Report Distribution【CCASS】

即時支付結算系統【金管局】

Real Time Gross Settlement system
(RTGS)【HKMA】

「即時或取消」買賣盤

Immediate-or-Cancel (IOC) order

即時匯款同時交收【銀行】

payment vs payment (PvP)【banking】

即時資訊

real time information

即時數碼資料傳送專線

realtime digital datafeed

即時數碼數據服務

Realtime Digital Data Service (RDDS)

即期定盤價

spot pricing

否定聲明

negative statement; disclaimer

吸收合併

merger by absorption

告密政策

whistleblowing policy

囤倉策略

buy and hold strategy

均衡價格

equilibrium price

坐盤

proprietary trading

夾倉

squeeze; short squeeze; cornering

尾盤

at-the-close order

巡迴推介

roadshow

快閃盤

flash order

技術性驗證測試

Proof of Concept

投資分析員

investment analyst

投資服務指令【歐洲聯盟】

Investment Services Directive (ISD)
【European Union】

投資者戶口服務

Investor Account Service

投資者戶口持有人

Investor Participant (IP)

《投資者戶口持有人規則》

Terms and Conditions for Investor
Participants

投資者戶口操作簡介

Operating Guide for Investor Participants

投資者教育中心【證監會】	Investor Education Centre (IEC)【SFC】
投資者教育諮詢委員會【證監會】	Investor Education Advisory Committee 【SFC】
投資者賠償有限公司	Investor Compensation Company Limited
投資者賠償基金委員會【證監會】	Investor Compensation Fund Committee 【SFC】
投資組合	portfolio
投資組合經理	portfolio manager
投資意向書	term sheet
投資對象	investee
投資管理研究聯會（現稱「CFA 協會」）	Association for Investment Management and Research (AIMR) (now CFA Institute)
投資顧問	investment adviser
投資顧問委員會	Investment Advisory Committee
投標程序	tender procedure
折扣	discount; haircut
折扣經紀	discount broker
折現率	discount rate
折舊	depreciation
折讓；折價*	discount
折讓經紀	discount broker
改良特別股份交易方法	Enhanced Special Stock Trading Method
更正交易	trade amendment
更改財政年度結算日期	change of year end
更緊密經貿關係安排	Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA)
每日平均交收效率	daily average settlement efficiency

每日交易活動及持倉報告【期貨】	Daily Trading Activity and Open Positions Summary Report【futures】
每日回報標準差	standard deviation of daily return
每日按金	daily margin
每日按金要求	daily margin call
每日結算價	daily settlement price
每日額度餘額	daily quota balance
每日價格上限	daily trading limit
每日價格波動限幅	daily price swing limit
每股有形資產淨值	net tangible assets per share
每股盈利	earnings per share (EPS)
每股資產淨值	net asset value per share
沒有利益關係的股東	disinterested shareholder
沒有預先借貨的賣空活動；無貨沽空；無擔保 賣空	naked short selling
沒有擔保的賣空交易	uncovered short selling
私人配售；定向增發*	private placing / private placement
私人密碼	personal identification number (PIN)
私有化/私營化	privatisation
私募基金/私募股權基金*	privately-offered fund / private equity fund
系列按金價值	series margin value
系統性風險	systematic risk
系統參數	system parameter
系統終止	system closure
系統處理量	system capacity
系統整合商	system integrator

系統聯通權

system access right

系統聯通權收費【期權】

System Access Right Fee【options】

防違約措施

default protection

** Terms commonly used in the Mainland*
內地用語

八劃

並行買賣	parallel trading
事後審閱	post-vetting
亞太區中央證券存管處組織	Asia-Pacific Central Securities Depository Group (ACG)
亞太經濟合作組織	Asia Pacific Economic Cooperation (APEC)
亞洲及大洋洲證券交易所聯會	Asian and Oceanian Stock Exchange Federation (AOSEF)
亞洲公司治理協會	Asian Corporate Governance Association (ACGA)
亞洲基礎設施投資銀行（亞投行）	Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB)
亞洲貨幣世界（新加坡）有限公司	Money World Asia Pte Limited
亞洲開發銀行	Asian Development Bank (ADB)
「來回」期權交易	“round trip” option transaction
供股	rights issue
供款	contribution
兩邊客交易	direct business; direct business transaction
兩邊客買賣盤	two-sided order
兩邊開盤	two-way quote
到期/到期日	maturity; expiry date
到期月份	expiry month
到期收益率	yield to maturity
到期前有效買賣盤	good-till-date order (GTD)
到期界內證	end-inline warrants
制訂系統規模	system sizing
制裁權	power of sanction

券面利率	coupon; coupon rate
券商*	brokerage
卓越證券數據【數據傳送專線】	Securities Premium【datafeed】
協議計劃 / 協議安排	scheme of arrangement
協議控制* ; 可變利益實體	Variable Interest Entity (VIE)
版本二《跨政府協議》下有報告義務的金融機構【美國】	Reporting Financial Institution under a Model 2 Intergovernmental Agreement【US】
取方參與者	receiving Participant
取消 / 收回【牛熊證】	knockout【CBBC】
取消交易【期權】	trade reversals【options】
取消交易合約【期權】	reversal contract【options】
取消前有效買賣盤	good-till-cancelled order (GTC)
取消登記	decleared
受限制投票權股份	restricted voting share
受信人	fiduciary
受信責任	fiduciary duty
受益人	beneficiary
受託人	trustee; fiduciary
受監管之股份賣空活動	regulated short selling
受讓人	assignee; transferee
周轉率 / 交易流通速度 / 流通比率 / 轉手率 / 流轉率 / 換手率*	turnover rate; velocity
和解及相互解除協議	settlement agreement and mutual release
固定月費服務計劃	Fixed Fee Monthly Fee Service
委託存款*	designated deposit
委派代表書	proxy form

委託賬戶	discretionary account
定向增發*；私人配售	private placement / private placing
定界期權	barrier option
定界認股證/定界權證	barrier warrant
定息及貨幣產品	fixed income and currency (FIC)
定息交易所買賣基金	Fixed Income ETF
定息按揭	fixed-rate mortgage
定息組合股	Fixed Income ETF
定息優先票據	fixed rate senior note
定格；「定鏡」處理	snapshot
定期債券	term bond
定價模式	pricing model
定點市場	call market
定點權證	digital warrant
延時資訊	delayed data
延續交易證券	Extended Trading Securities
延續早市	Extended Morning Session
往來賬	current account
往返時延	round-trip latency
忠誠保險計劃	fidelity insurance scheme
或有保費	contingent premium
或有可轉換證券	contingent convertible securities
或然負債	contingent liabilities
或然墊款資金【期貨結算公司】	Contingent Advance Capital【HKCC】
所需回報率	required rate of return
房地產投資信託基金	real estate investment trust (REIT)

《房地產投資信託基金守則》	Code on Real Estate Investment Trusts
承兌	acceptance
承兌票據	promissory notes
承前【會計】	brought forward【accounting】
承配人	placee
承銷商*	underwriter
承諾通融額	committed facilities
承辦銀行	administering bank
承讓人	assignee; transferee
拒納信	Rejection Letter
拋空	short selling / short sale
披露/披露事項	disclosure
「披露易」網站	HKEXnews website
披露權益	disclosure of interests
押金*	deposit
押記	pledge
抵押	charge; pledge
抵押安排	security arrangement
抵押股份統制戶口	Stock Collateral Control Account
抵押品	collateral; security
抵押品資格	collateral eligibility
抵押補充貸款	pledged supplementary lending (PSL)
抵押債券	mortgage bond
抵押債項	secured debts
抵押權益	security interest
抵銷	set off

「拆骨專家」	asset stripper
拆賣資產	asset stripping
招股文件網上預覽版	Web Proof Prospectus
招股書；招股章程；招股說明書*	prospectus
招股價	issue price
招股機制	offering mechanism
招標發售	offer by tender
放寬利率管制	deregulation of interest rates
放寬管制	deregulation
易變性*	volatility
東亞及大洋洲證券交易所聯會	East Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation (EAOSEF)
東南亞國家聯盟（東盟）	Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)
沽出未抵押期權	naked option writing
沽出備兌期權	covered writing
沽空	short selling / short sale
沽盤	sell order
沽盤價	ask price; asked price
法人股【內地】	legal person share; institutional share 【Mainland】
法定公益金【內地】	statutory public welfare fund 【Mainland】
法定公積金【內地】	statutory surplus reserve 【Mainland】
法定股本	authorized capital
法定儲備	statutory reserve
法律風險	legal risk
法律實體	legal entity

法團大股東具報書	Corporate Substantial Shareholders Notification
法團內幕人士	corporate insider
法團形式的集體投資計劃	corporate form collective investment scheme (corporate form CIS)
波幅；波動性*	volatility
波幅指數	volatility index
波幅校驗範圍	Volatility Scan Range (VSR)
波羅的海乾散貨指數；波羅的海綜合指數	Baltic Dry Index (BDI)
炒高價格	ramping; price ramping
爭奪式收購	contested takeover
物業估值師	property valuer
物業增值稅	property gains tax
狙擊手【收購】	predator; raider【takeover】
直至到期盤【限價盤】	Until Expiry【limit orders】
直接扣除按金系統	Direct Margin Debiting System (DMDS)
直接記存指示；直接存款/存賬指示	Direct Credit Instruction (DCI)
直接記除指示；直接扣款/扣賬指示	Direct Debit Instruction (DDI)
直接納入中央結算系統的新股	direct stock admission【CCASS】
直接結算	direct clearing
直接結算參與者	Direct Clearing Participant (DCP)
直通式交易處理運作；直通式交易程序	straight-through processing
直駁光纖	dark fibre
直線折舊法	straightline method of depreciation
社會公眾股【內地】	public share【Mainland】
空倉/空頭*	bear position; short position
股市指數期貨	equity index futures

股市指數期權	equity index option
股市資料捐贈計劃	Stock Market Information Donation Programme
股本	share capital
股本負債比率	debt-to-equity ratio
股本衍生工具	equity derivatives
股本基數	equity base
股本說明	statement of capital
股本價值	value of equity capital
股本證券	equity securities
股本權證	equity warrant; subscription warrant (vs derivative warrant)
股份分拆；股份拆細	split; stock split; share subdivision
股份化	demutualisation
股份代號	stock code
股份代號慈善抽籤安排計劃	Stock Code Balloting for Charity Scheme
股份交收費	stock settlement fee
股份存入表格	Stock Deposit Form
股份存入費	stock deposit fee
股份收納【轉板】	stock conversion【board switching】
股份有限公司	joint stock company
股份合併	share consolidation
股份合訂單位	share stapled unit
股份制	demutualisation
股份承押人	stock pledgee
股份承押人參與者【中央結算系統參與者】	Stock Pledgee Participant【CCASS Participants】

股份拆細；股份分拆	split; stock split; share subdivision
股份計劃	share scheme
股份頁【大利市機】	stock page【Teletext】
股份頁播送訊息速率	stock page broadcast rate
股份託管費	stock custody fee
股份配發報表	Share Allotment Report
股份提取費	stock withdrawal fee
股份擁有權參與	share ownership engagement
股份登記機構紀律委員會【證監會】	Share Registrars' Disciplinary Committee 【SFC】
《股份登記機構操守準則》【證監會】	Code of Conduct for Share Registrars 【SFC】
股份結算費	stock clearing fee
股份溢價	share premium
股份過戶登記處	share registrar
股份認購權	share option
股份整批上市	block listing
股份購回	share repurchase
《股份購回守則》	Code on Share Repurchases (Share Repurchase Code)
股份購回報告	Share Buyback Report
股份轉移日結單【中央結算系統】	Daily Movement Statement【CCASS】
股份轉移報告【中央結算系統】	Statement of Stock Movement【CCASS】
股份權益	share entitlements
《股價敏感資料披露指引》	Guide on disclosure of price-sensitive information
股東大會；成員大會	general meeting
股東名冊	register of members; share register

股東周年大會	annual general meeting (AGM)
股東特別大會	extraordinary general meeting (EGM)
股東貸款	shareholder loan
股東會議說明書	proxy statement
股東應佔溢利	profits attributable to shareholders
股東權益	equity interest
股東權益小組【證監會】	Shareholders Group【SFC】
股息；股利*	dividend
股息率	dividend yield
股息單	dividend warrant
股息期貨	dividend futures
股息點指數系列	Dividend Point Index Series
股票出借人	stock lender
股票共同市場	mutual stock market
股票承押人	stock pledgee
股票非流動化	immobilisation of share certificate
股票指數期貨	stock index futures
股票按貸財務活動	share margin financing
股票借貸	stock borrowing and lending
股票借貸數額資料頁【大利市】	stock borrowing and lending position information page【Teletext】
股票掛鈎存款	equity linked deposit
股票掛鈎投資工具	equity linked investment
股票掛鈎票據；息股證	equity linked instrument (ELI)
股票掛鈎票據；高息票據	equity linked note (ELN)
股票期貨	stock futures

股票期權	stock option; equity option
股票期權從業員專業課程	Professional Course for Equity Options Practitioners
股票登記費	scrip fee
股票貸出戶口	Stock Lending Account
股票認購權發行*	rights issue
股票增值權	stock appreciation right
股票歸還	stock return
股價不動時回報	standstill return
股價敏感資料；股價敏感性信息*	price-sensitive information
股權	equity interest; shareholding
股權分置【內地】	equity division【Mainland】
股權分置改革【內地】	equity division reform【Mainland】
股權收益	return on equity
股權眾籌	equity crowdfunding
股權登記日；記錄日期	record date
股權激勵機制	share incentive mechanism
芝加哥商品交易所	Chicago Mercantile Exchange (CME)
芝加哥期貨交易所	Chicago Board of Trade (CBOT)
芝加哥期權交易所；芝加哥選擇權交易所	Chicago Board Options Exchange (CBOE)
芝商所	CME Group
軋空頭*	squeeze
近價期權	near-the-money option
近價盤	about order
金銀業貿易場	The Chinese Gold and Silver Exchange Society (CGSE)
金銀證券交易所(1971 年-1986 年)	The Kam Ngan Stock Exchange (1971-1986)

金磚聯盟市場	BRICS
金融大改革【英國】	Big Bang【UK】
金融工具	financial instrument
《金融工具市場指令 II》(MiFID II)	Financial Instruments Directives II (MiFID II)
金融中介現象	financial intermediation
金融中介機構/團體	financial intermediary
金融市場	financial market
《金融市場基建的原則》	Principles for Financial Market Infrastructures (PFMI)
《金融服務法》【英國】	Financial Services Act【UK】
金融服務網絡	FinNet
金融糾紛調解中心有限公司 (調解中心)	Financial Dispute Resolution Centre Ltd (FDRC)
金融科技督導小組	Steering Group on Financial Technologies
金融科技諮詢小組	Fintech Advisory Group
金融科技聯絡辦事處	Fintech Contact Point
金融衍生產品	financial derivatives
金融業評估計劃；金融體系評估計劃；金融界評估計劃	Financial Sector Assessment Program
金融租賃*	financial lease
金融基礎設施督導委員會	The Steering Committee on the Enhancement of Financial Infrastructure (SCEFI)
金融發展局 (金發局)	Financial Services Development Council (FSDC)
金融期貨	financial futures
金融債*	financial bond
金融監督管理委員會 (金管會)【台灣】	Financial Supervisory Commission【Taiwan】
金融機構	financial institution

金衡制盎司	fine troy ounce
金邊證券	gilt-edged securities
長倉	long position; bull position
長時間停牌公司	long suspended company
長期指數期權/遠期指數期權	long-dated index options
附寄結單服務的股份獨立戶口【中央結算系統】	Stock Segregated Account with Statement Service [CCASS]
附屬公司	subsidiary
附屬企業	subsidiary undertaking
附屬抵押品	collateral security
附屬貸款	subordinated loan
附權交易	cum-trading
非 H 股內地民營企業	non-H-share Mainland private enterprise (NHMPE)
「非上市可交易」股份	“trading only” stock
非中介化	disintermediation
非市場莊家的交易	non-market-making transaction
非正常項目	abnormal item
非成立為有限公司的註冊人士	unincorporated registered person
非交易過戶	non-trade transfer
非交易股票過戶	non-trade share transfer
非交割遠期外匯合約*	non-deliverable forward contract (NDF)
非自動對盤的交易	manual trade
非即日平倉交易	overnight trade
非即時數據	delayed data
非受監管發行人	unregulated issuer

非所有者權益變動表	statement of “non-owner movement in equity”
非法團上市實體	non-corporate listed entities
非金錢佣金	soft commission
非金錢利益	soft-dollar benefits
非展示用途政策	Non-display Usage Policy
非流通股【內地】	non-tradable share【Mainland】
非參與者直接落盤；電子直達市場安排	direct market access
非執行董事	non-executive director
非常重大的出售事項	very substantial disposal
非常重大的收購事項	very substantial acquisition
非無保留意見	modified opinion
非登記持有人	non-registered holder
非訴訟寬免	no-action relief
非結算的期權買賣參與者/非結算參與者【期權買賣】	Non-Clearing Options Trading Participant; Non-Clearing Participant (NCP)【options trading】
非經常項目	extraordinary item
非實物化	dematerialisation
非認可負債	non-ranking liabilities
非標準型權證；非標準型認股證；特種認股證	exotic warrants
非整手買賣盤	round-lot-plus order
非獨立客戶交易	non-segregated client trades

* Terms commonly used in the Mainland
內地用語

九劃

保本信託基金	guaranteed unit trust
保本產品	capital preservation product
保本證	Capital Protected Instrument (CPI)
保值公債【內地】	Public Debt (Inflation-Linked Subsidy) Treasury【Mainland】
保留意見	qualified opinion
保管人	custodian
保障安排	security arrangement
保險業監理專員	Commissioner of Insurance
保險業監理處	Office of the Commissioner of Insurance
保薦人	sponsor
《保薦人及獨立財務顧問的操守準則》	Code of Conduct for Sponsors and Independent Financial Advisers
《保薦人標準守則》	Model Code for Sponsors
《保薦人聲明》	Sponsor's Declaration
保薦經紀	sponsoring broker
保證人	guarantor
保證金	margin; Margin Funds; deposit
保證金客戶	margin client
保證金保險範圍比率	margin coverage ratio
保證金借貸活動	margin financing
保證金價值	margin value
保證金模擬計算器	OASIS Margin Simulator
保證金融資	margin financing

保證基金【香港結算】	Guarantee Fund【HKSCC】
「保護償付」規則【期權】	Payout-Protection Rule【options】
信心保證書	comfort letter
信用支持附件	Credit Support Annex (CSA)
信用風險緩釋合約*	Credit Risk Mitigation Agreement (CRMA)
信用風險緩釋憑證*	Credit Risk Mitigation Warrant (CRMW)
信用評級	credit rating
信用違約互換*	credit default swap (CDS)
信用擔保附約	Credit Support Annex (CSA)
信用聯結票據*	credit-linked note (CLN)
信息供應商*	information vendor
信託人	trustee
信貸	credit
信貸風險	credit risk
信貸掛鈎票據	credit-linked note (CLN)
信貸評級	credit rating
信貸違約掉期	credit default swap (CDS)
信貸管制	credit control
信貸緊縮	credit squeeze
信貸額度	credit limit
前收市價	previous closing price
前海深港現代服務業合作區	Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Cooperation
前海聯合交易中心有限公司	Qianhai Mercantile Exchange Company Limited (QME)
前端監控	pre-trade checking
前端監控風險管理	Pre-Trade Risk Management (PTRM)

前端監控風險管理系統	Pre-Trade Risk Management System
前線辦公室系統	front-office system
南向交易	Southbound trading
客戶戶口	client account
《客戶身分規則的政策》	Client Identity Rule Policy
客戶協議書/合約	client's agreement
客戶按金	client margin
客戶按金對銷賬戶	Client Offset Claim Account
客戶通告	client notice
客戶註冊莊家	Client Registered Trader
客場中央結算所	Participant Clearing House
封閉式基金	closed-end fund
封頂紅利票據	capped bonus certificate
建議最佳常規	recommended best practice
待支付的經紀參與者【中央結算系統】	Short Broker Participant【CCASS】
待收取的經紀參與者【中央結算系統】	Long Broker Participant【CCASS】
待轉名股份	“street name” share certificate
後交易指令	post-trade transaction
後備資料復原軟件	file backup-restore macro
後備聯線通訊線路	backup interactive line
後進先出	last in, first out (LIFO)
後期執法【證監會】	backend enforcement【SFC】
後勤辦公室	back office
後勤辦公室系統	back-office system
後償貸款	subordinated loan
後償債券	subordinated bond

後續發行；上市後發行；增發；再融資

恒生 AH 股溢價指數

恒生 AH 股精明指數

恒生 H 股指數上市基金

恒生中國 H 股金融行業指數 (H 股金融行業指數)

恒生中國內地 25

恒生中國內地 100

恒生中國內地石油及天然氣指數 (內油指數)

恒生中國內地石油及天然氣指數期貨 (內油期貨)

恒生中國內地流通指數

恒生中國內地地產指數 (內房指數)

恒生中國內地地產指數期貨 (內房期貨)

恒生中國內地消費品製造業指數

恒生中國內地綜合指數

恒生中國內地銀行指數 (內銀指數)

恒生中國內地銀行指數期貨 (內銀期貨)

恒生中國內地醫療保健指數 (藥業指數)

恒生中國內地醫療保健指數期貨 (藥業期貨)

恒生中國企業指數 (恒生國企指數)

恒生中國企業指數期貨 (H 股指數期貨)

恒生中國企業等權重指數

follow-on offering

Hang Seng China AH Premium Index

Hang Seng China AH Smart Index

Hang Seng H-Share Index ETF

Hang Seng China H-Financials Index (H-Fin)

Hang Seng Mainland 25 (HSML25)

Hang Seng Mainland 100 (HSML100)

Hang Seng Mainland Oil & Gas Index (HSMOGI)

Hang Seng Mainland Oil & Gas Index Futures

Hang Seng Mainland Freefloat Index (HSMLFI)

Hang Seng Mainland Properties Index (HSMPI)

Hang Seng Mainland Properties Index Futures

Hang Seng Mainland Consumer Goods Index (HSMCGI)

Hang Seng Mainland Composite Index (HSMLCI)

Hang Seng Mainland Banks Index (HSMBI)

Hang Seng Mainland Banks Index Futures

Hang Seng Mainland Healthcare (HSMHI)

Hang Seng Mainland Healthcare Index Futures

Hang Seng China Enterprises Index (HSCEI)

Hang Seng China Enterprises Index Futures (H-shares Index Futures)

Hang Seng China Enterprises Equal Weighted Index (HSCEEWI)

恒生天然資源指數	Hang Seng Natural Resources Index (HSNRI)
恒生可持續發展企業指數	Hang Seng Corporate Sustainability Index
恒生可持續發展企業基準指數	Hang Seng Corporate Sustainability Benchmark Index
恒生外國公司綜合指數	Hang Seng Foreign Companies Composite Index
恒生行業分類系統	Hang Seng Industry Classification System
恒生低波幅指數	Hang Seng Low Volatility Index (HSLVI)
恒生股息累計指數系列	Hang Seng Total Return Index Series
恒生股息點指數系列	Hang Seng Dividend Point Index Series
恒生房地產基金指數	Hang Seng REIT Index
恒生神州 50 指數	Hang Seng China 50 Index
恒生指數	Hang Seng Index (HSI)
恒生指數上市基金	Hang Seng Index ETF
恒生指數有限公司	Hang Seng Indexes Company Limited (HSIL)
恒生指數期貨	Hang Seng Index Futures
恒生指數期權	Hang Seng Index Options
恒生麥凱德 iBoxx 離岸人民幣債券指數系列 (HSM iBoxx)	Hang Seng Markit iBoxx Offshore RMB Bond Index family (HSM iBoxx)
恒生風險調控指數系列	Hang Seng Risk Adjusted Index Series
恒生香港 35	Hang Seng HK 35
恒生香港中資企業指數 (中資企業指數)	Hang Seng China-Affiliated Corporations Index (HSCCI)
恒生香港流通指數	Hang Seng HK Freefloat Index (HSHKFI)
恒生流通綜合指數	Hang Seng Freefloat Composite Index (HSFCI)
恒生高股息率指數	Hang Seng High Dividend Yield Index
恒生國企股息點指數	HSCEI Dividend Point Index

恒生國企股息點指數期貨 (恒生國企股息期貨)	HSCEI Dividend Point Index Futures (HSCEI Dividend Futures)
恒生軟件服務指數 (軟件指數)	Hang Seng Software & Services Index (HSSSI)
恒生軟件服務指數期貨 (軟件期貨)	Hang Seng Software & Services Index Futures
恒生基礎建設指數	Hang Seng Infrastructure Index (HSII)
恒生短倉及槓桿指數系列	Hang Seng Short and Leveraged Index Series
恒生等權重指數	Hang Seng Equal Weighted Index (HSEWI)
恒生資訊科技器材指數 (IT 器材指數)	Hang Seng IT Hardware Index (HSITHI)
恒生資訊科技器材指數期貨 (IT 器材期貨)	Hang Seng IT Hardware Index Futures
恒生綜合大型股指數	Hang Seng Composite LargeCap Index (HSLI)
恒生綜合小型股指數	Hang Seng Composite SmallCap Index (HSSI)
恒生綜合中型股指數	Hang Seng Composite MidCap Index (HSMI)
恒生綜合行業指數	Hang Seng Composite Industry Indexes
恒生綜合指數	Hang Seng Composite Index (HSCI)
恒生增幅指數	Hang Seng High Beta Index (HSHBI)
恒生廣義消費指數	Hang Seng Broad Consumption Index (HSBCI)
恒生環球綜合指數	Hang Seng Global Composite Index
恒指波幅指數	HSI Volatility Index (VHSI)
恒指波幅指數期貨	HSI Volatility Index Futures
恒指股息點指數	HSI Dividend Point Index
恒指股息點指數期貨 (恒指股息期貨)	HSI Dividend Point Index Futures (HSI Dividend Futures)
恢復買賣	resumption of trading
持份者；利益相關者；權益人；干係人*；利益攸關者*	stakeholder

持有成本	cost of carry
持股人的分布情況	spread of holders
持股編號	shareholder Reference Number (SRN)
持倉	position
持倉上限/限額	position limit
持倉比例	position ratio
持倉限額比率	position limit ratio
持倉風險調整	position risk adjustment
持倉淨額	net position
持倉對沖值	position delta
持倉類別【期權】	tier【options】
持牌人及註冊機構的公眾紀錄冊	Public Register of Licensed Persons and Registered Institutions
持牌法團	licensed corporation
持續交易時段	continuous trading session
持續披露及資料傳遞政策	Continuous Disclosure and Communication Policy
持續專業培訓課程	Continuous Professional Training (CPT)
持續淨額交收	continuous net settlement (CNS)
持續責任	continuing obligation; on-going obligation
持續報價	Continuous Quotes
持續報價莊家	continuous quote market maker
持續發售機制	tap facility
持續經營【會計】	going concern【accounting】
持續經營之業務	continuing operation
持續關連交易	continuing connected transaction
持權成本【期權】	cost of carry

指引信	guidance letter
指引摘要【《上市規則》】	Guidance Note【Listing Rules】
指示價格	indicative price
指定分配【期權】	assignment【options】
指定銀行	designated bank
指定證券；標的證券*	designated securities
指定顧問【倫敦證券交易所】	Nominated Adviser (Nomad)【London Stock Exchange】
指數加權移動平均方法	exponentially-weighted moving average
指數掛鈎及低收費產品	indexing and low cost product
指數套戥	index arbitrage
指數牌照費	index license fees
指數參與單位	index participation unit
指數掉期	index swap
指數期貨	index futures
指數債券	index bond
指數預託證券	index depositary receipt; index share
指數認購權證	index call warrant
指數權證	index warrant
指數變數；指數變體	index variant
按市價計值/按市值計價	mark to market / mark-to-market
按使用天數收費服務計劃	Daily Charge Service
按金	margin ; deposit
按金比例	margin ratio
按金交易	margin trading
按金減免	margin relief

按金間距	margin interval
按金貸記	margin credit
按金損耗	margin erosion
按金對銷	margin offset
按金豁免額	margin credit
按揭貸款發放者	mortgage loan originator
按揭證券	mortgage-backed securities
按買賣盤排序的傳送專線	market-by-order feed
按價格排序的傳送專線	market-by-price feed
按盤價	nominal price
政府債券	government bond
故障包容	fault tolerance
「柏力克 - 舒爾斯」期權定價模式	Black-Scholes option pricing model
查詢公布資料【中央結算系統】	Enquire Announcement Information 【CCASS】
查詢交收指示未獲配對原因【中央結算系統】	Enquire Unmatched SI Reason 【CCASS】
「查詢報失股票資料」功能【中央結算系統】	Enquire Reported Lost Certificate 【CCASS】
洗黑錢	money laundering
洲際交易所	Intercontinental Exchange (ICE)
活躍交易者計劃	Active Trader Programme
活躍業務紀錄【創業板】	active business pursuits【GEM】
派送股份/紅股	bonus issue
為上市公司而設的服務	Issuer Services
界內證	inline warrant
界面聯繫	interfacing

盈利	earnings; profit
盈利對利息倍數	interest cover; interest coverage
盈利警告；盈警	profit warning
盈息權證	dividend accumulator warrant
盈富基金	Tracker Fund of Hong Kong (TraHK)
盈餘儲備	surplus reserve
相互上市	cross listing; dual listing
相抵持倉	offsetting position
相對回報率	relative return
相對強弱指數	Relative Strength Index (RSI)
相聯公司	associate; associate company; associated company
相聯者	associated person
相關/指定資產	underlying asset
相關/指定證券；基礎證券*	underlying securities
「看跌」股票掛鈎票據	Bear Equity Linked Instrument (Bear ELI)
「看漲」股票掛鈎票據	Bull Equity Linked Instrument (Bull ELI)
看跌期權	put option
看漲期權	call option
穿價交易	trade through
約務更替	novation
約價*	consideration
紀律上訴委員會	Disciplinary Appeals Committee
紀律委員會	Disciplinary Committee
《紀律案例》	Disciplinary Casebook
紀律研訊主席委員會【證監會】	Disciplinary Chair Committee【SFC】
《紀律處分程序手冊》	Handbook on Disciplinary Proceedings

紀律處分行動聲明【證監會】	Statement of Disciplinary Action 【SFC】
紀律處分權力	disciplinary power
紀律程序	disciplinary procedures
紀律管轄權	disciplinary jurisdiction
紀律覆核小組	Disciplinary Review Panel (DRP)
紅利*	dividend
紅利稅*	dividend tax
紅利票據	bonus certificate
紅利權證	bonus warrant
紅股	bonus share
紅股發行	bonus issue
紅籌股	red chip
美式期權	American style option
美國本土債券	Yankee bond
美國全國證券交易商協會自動報價系統/美國納 斯達克證券市場	National Association of Securities Dealers Automated Quotations (NASDAQ)
美國存管信託公司	Depository Trust Company (DTC) 【US】
美國存管信託及結算公司	Depository Trust & Clearing Corporation (DTCC) 【US】
美國商會	American Chamber of Commerce (AMCHAM)
美國國家經濟研究局	National Bureau of Economic Research 【US】
美國預託證券；美國存託憑證*	American depositary receipt (ADR)
美國聯邦公開市場委員會	Federal Open Market Committee (FOMC) 【US】
美國聯邦住宅貸款抵押公司 (房貸美)	Federal Home Loan Mortgage Corporation (Freddie Mac) 【US】
美國聯邦結算系統	Fed wire; Fedwire; FedWire 【US】

美國聯邦儲備系統	Federal Reserve System 【US】
美國聯邦國家房屋貸款協會 (房利美)	Federal National Mortgage Association (Fannie Mae) 【US】
美國證券交易所	American Stock Exchange (AMEX)
英格蘭及威爾斯特許會計師公會	Institute of Chartered Accountants in England and Wales (ICA England & Wales)
英國投資管理監管組織	Investment Management Regulatory Organisation (IMRO)
英國金融市場行為監管局	Financial Conduct Authority (FCA) 【UK】
英國金融業管理局	Financial Services Authority (FSA) 【UK】
「衍生有道」網頁	Using Derivatives section
衍生產品；衍生工具；衍生品*	derivatives
衍生產品市場/衍生工具市場	derivatives market
衍生產品市場諮詢小組	Derivatives Market Consultative Panel
衍生產品結算及交收系統	Derivatives Clearing and Settlement System (DCASS)
衍生權證	derivative warrant
要求協助公告	Request for Assistance Announcement (RFA Announcement)
要約	offer
訂明證券	prescribed securities
訂單路由	order routing
訂單路由安排	order-routing connectivity
計算按金程序	margining process
《負責任的擁有權原則》【證監會】	Principles of Responsible Ownership 【SFC】
負債	liabilities
負債日	indebtedness date

負債比率	debt-to-equity ratio
重估	revaluation
重組	reorganisation
重置成本	replacement cost
重新實物化	rematerialisation
重複認購	multiple applications
限制通知書	restriction notice
限制買賣期；禁止買賣期	“black out” period
限價盤；限價委託*	limit order
限價賣空規則	tick rule; uptick rule
面值	face value; nominal value
風險投資基金	venture capital
風險披露	risk disclosure
風險披露聲明書【創業板】	Risk Disclosure Statement【GEM】
風險值	value-at-risk
風險容限	risk tolerance
風險參數	risk parameter
風險控制	risk control
風險逆轉系數	risk reversal
風險排列方法	risk array method
風險排列按金制度	risk array margining system
風險排列算式	risk array algorithm
風險評估	risk evaluation
風險管理	risk management; exposure management
風險管理委員會	Risk Management Committee
風險管理憲章	Risk Management Charter

風險管理數據儲存庫	risk management data repository
風險頭寸	risk position
風險警示板【上交所】	risk alert board 【SSE】
風險鑑別	risk identification
食價	price cheating; scalping
首次上市費	initial listing fee
首次公開招股	initial public offering (IPO)
首次公開招股之進度報告	Initial Public Offerings Progress Report
首次公開發行*	initial public offering (IPO)
首次認購費	front-end load
首席交易員	chief dealer
香港上市公司商會	Chamber of Hong Kong Listed Companies
香港上市台資企業指數	T-share Index
香港中小型企業商會	Hong Kong Chamber of Small and Medium Business
香港中央結算（代理人）有限公司	HKSCC Nominees Limited
香港中央結算有限公司（香港結算）	Hong Kong Securities Clearing Company Limited (HKSCC)
香港中央證券登記有限公司	Computershare Hong Kong Investor Services Limited (CHIS)
香港中國企業協會	Hong Kong Chinese Enterprises Association
香港中資證券業協會	Chinese Securities Association of Hong Kong
《香港公司收購、合併及股份購回守則》	Hong Kong Codes on Takeovers and Mergers and Share Repurchases
香港特許秘書公會	The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries (HKICS)
香港交易及結算所有限公司（香港交易所）	Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEX)
香港交易及結算所有限公司北京代表處	Hong Kong Exchanges and Clearing Limited Beijing Representative Office

香港交易所 (中國) 有限公司	HKEX (China) Limited
香港交易所服務網絡	HKEX Service Network (HSN)
香港交易所組合風險按金系統	Portfolio Risk Margining System of HKEX (PriME)
香港交易所設備託管服務有限公司	HKEX Hosting Services Limited
香港交易所資訊服務有限公司 (香港交易所資訊服務)	HKEX Information Services Limited (HKEX-IS)
香港交易所電子登載系統	HKEX Electronic Publication System
香港交易所網站手機版	HKEX Mobile
香港交易所領航星中央交易網關	HKEX Orion Central Gateway (OCG)
香港交易所領航星市場數據平台	HKEX Orion Market Data Platform (OMD)
香港交易所領航星技術計劃	HKEX Orion
香港交易所數據產品	HKEX Data Products
香港投資分析員公會	Hong Kong Institute of Investment Analysts
香港投資者學會	Hong Kong Institute of Investors (HKII)
香港投資者關係協會	The Hong Kong Investor Relations Association (HKIRA)
香港投資基金公會	Hong Kong Investment Funds Association (HKIFA)
香港投資通函呈報準則	Hong Kong Standards on Investment Circular Reporting Engagements (HKSIR)
香港股份商會 (1921 年-1947 年)	Hong Kong Stockbrokers' Association (1921-1947)
香港股票經紀會 (1891 年)	Stockbrokers' Association of Hong Kong (1891)
香港金融研究中心	Hong Kong Institute for Monetary Research (HKIMR)
香港金融管理局 (金管局)	Hong Kong Monetary Authority (HKMA)
香港律師會	The Law Society of Hong Kong
香港按揭證券有限公司	The Hong Kong Mortgage Corporation Limited

香港財務策劃師學會	The Institute of Financial Planners of Hong Kong
《香港財務報告準則》	Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRS)
香港財務顧問學會	Hong Kong Association of Financial Advisors
香港商品交易所	Hong Kong Mercantile Exchange (HKMEx)
香港國際仲裁中心	Hong Kong International Arbitration Centre
香港專業財經分析及評論家協會	The Hong Kong Institute of Financial Analysts and Professional Commentators
香港貨幣及投資匯展	Money World Asia Hong Kong
香港創業及私募投資協會	Hong Kong Venture Capital and Private Equity Association
香港場外結算有限公司 (場外結算公司)	OTC Clearing Hong Kong Limited (OTC Clear)
香港期貨交易所有限公司 (期交所)	Hong Kong Futures Exchange Limited (HKFE)
香港期貨結算有限公司 (期貨結算公司)	HKFE Clearing Corporation Limited (HKCC)
香港會計師公會	Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA)
香港經紀協會 (1891 年)	Association of Stockbrokers in Hong Kong (1891)
香港經紀商會 (1914 年-1947 年)	The Hong Kong Stock Exchange
香港董事學會	The Hong Kong Institute of Directors
香港資本市場公會	Hong Kong Capital Markets Association
香港預託證券；香港存託憑證*	Hong Kong Depositary Receipt (HDR)
香港管理專業協會	Hong Kong Management Association
香港網上經紀協會有限公司	The Hong Kong Association of Online Brokers Limited (HKAOB)
香港銀行公會	Hong Kong Association of Banks (HKAB)
香港銀行同業拆息	Hong Kong Interbank Offered Rate (HIBOR)

香港銀行同業結算有限公司	Hong Kong Interbank Clearing Limited
香港銀行學會	Hong Kong Institute of Bankers
香港總商會	The Hong Kong General Chamber of Commerce
香港聯合交易所有限公司 (聯交所)	The Stock Exchange of Hong Kong Limited (SEHK)
《香港聯合交易所有限公司創業板證券上市規則》 (《創業板上市規則》)	Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited (GEM Listing Rules)
《香港聯合交易所有限公司證券上市規則》 (《主板上市規則》)	Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited (Main Board Listing Rules)
香港聯合交易所期權結算所有限公司 (聯交所期權結算所)	The SEHK Options Clearing House Limited (SEOCH)
香港聯合交易所資訊服務有限公司	Stock Exchange Information Services Limited (SEIS)
香港證券及投資學會	Hong Kong Securities and Investment Institute (HKSI)
香港證券及期貨從業員工會	Hong Kong Securities & Futures Employees Union
香港證券及期貨專業總會	Hong Kong Securities and Futures Professional Association
香港證券市場文獻及文物徵集計劃	Hong Kong Securities Market Archives and Artifacts Collection Campaign
香港證券交易所 (1947 年-1986 年)	The Hong Kong Stock Exchange
香港證券兌換代理服務有限公司	HK Conversion Agency Services Limited
香港證券經紀業協會 (1978 年) (現稱「香港證券業協會」)	Hong Kong Stockbrokers Association (1978) (now Hong Kong Securities Association)
香港證券業同學會	Hong Kong Securities Professionals Alumni Association
香港證券業協會	Hong Kong Securities Association
香港證券學會	Hong Kong Securities Professionals Association

* Terms commonly used in the Mainland
內地用語

十劃

併購活動	mergers and acquisitions
倉	position
倉位持有人	position holder
個人大股東具報書	Individual Substantial Shareholders Notification
個人投資者；散戶；散戶投資者	retail investor
個人投資者戶口	Individual Investor Account
個人客戶	individual client
個人交易所參與者	Individual Exchange Participant
個人對個人借貸	peer-to-peer lending
個別地區指南	Country Guide
借方結餘	debit balance
借款股	loan stock
借殼上市	backdoor listing
借貸資本	loan capital
借額	debit
倫敦國際金融期貨交易所	NYSE Liffe
凍結	locked up
凍結股份機制	securities-on-hold mechanism
原油期貨	crude oil futures
套利交易；套息交易	carry trade
套封	wrapper
套戥/套匯*/套利*	arbitrage

套期保值* ; 套利	hedging
展期 ; 轉倉	roll-over
差價	spread
差價合約	contract for differences (CFD)
差額繳款	marks / marks payment
庫存股份/股票	treasury share; treasury stock
弱勢貨幣	soft currency
息股證	equity linked instrument (ELI)
時延	latency
時間值	time value; time premium
時間遞耗值	theta
核心盈利	core earnings
核心關連人士	core connected person
核准可贖回股份	approved redeemable share
核准借入人	approved borrower
核准借出代理人	approved lending agent
核數委員會	Audit Committee
核數師	auditor
核數師報告	auditors' report
核證附註	verification notes
格恩西金融服務業監察委員會	Guernsey Financial Services Commission
框架協議	term sheet
浮息存款證	floating rate certificate of deposit (FRCD)
浮息按揭	variable-rate mortgage
浮息票據	floating rate note (FRN)
浮動供款豁免額	Dynamic Contribution Credit

浮動保證金	variation margin
浮動保證基金	Dynamic Guarantee Fund
浮動價格換股票據	toxic convertible
浮動儲備基金	Dynamic Reserve Fund
浮動應計費用	variable accrual
海外發行人	overseas issuer
《海外賬戶稅收合規法案》【美國】	Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA)【US】
消耗性資產【期權】	wasting asset【options】
流動性不足/流通性不足	illiquidity
流動性管理中心	liquidity hub
流動資金	liquid capital
流動資金比率/幅度	liquidity ratio; liquidity margin
流動資金調節窗	Liquidity Adjustment Window (LAW)
流動資金調節機制【金管局】	Liquidity Adjustment Facility (LAF)【HKMA】
流動資產	liquid asset
流動數據	streaming data
流通比率 / 交易流通速度 / 周轉率 / 轉手率 / 流轉率 / 換手率*	turnover rate; velocity
流通市值【內地】	negotiable market capitalisation【Mainland】
流通性；流動性*	liquidity
流通股【內地】	tradable share; negotiable share【Mainland】
流通風險	liquidity risk
流通量提供者	liquidity provider

流轉率 / 流通比率 / 交易流通速度 / 周轉率 / 轉手率 / 換手率*	turnover rate; velocity
特別限價盤	special limit order
特別提款權	special drawing right (SDR)
特別提款權計價債券	SDR Bond (Mulan Bond)
特別處理股【內地】	Special Treatment【Mainland】
特別徵費	Special Levy
特別獨立戶口	Special Segregated Account (SPSA)
特別轉讓股【內地】	Particular Transfer (PT)【Mainland】
特別優先投票權股份	special preferred voting share
特快登記/過戶登記服務	expedited registration service
特定目的投資機構	special purpose vehicle (SPV)
特定時間【限價盤】	Specified Time【limit orders】
特殊目的載體*	special purpose vehicle (SPV)
特殊項目	exceptional item
特許公認會計師公會	The Association of Chartered Certified Accountants (ACCA)
特許使用者	privileged user
特許金融分析師	chartered financial analyst
特許管理會計師公會	Chartered Institute of Management Accountants (CIMA)
特許證券商	Designated Specialist
「特許證券商」制度【美國】	Specialist System【US】
特種國債【內地】	Special Treasury【Mainland】
特種認股證/非標準型認股證	exotic warrant
留存股票	treasury share; treasury stock
留存盈利/收益	retained earnings; retained income

留存溢利/盈利	retained profits
留成資金/保留資金	retained capital
「粉紅價單」【美國】	Pink Sheets【US】
泰國證券及交易事務監察委員會	Thailand Securities and Exchange Commission
紐約泛歐交易所集團	NYSE Euronext (NYX)
純交易板	trading-only board
紙黃金	paper gold
索償通知	claim notice
蚊型股	penny stock
被動受託人	bare trustee
被動型基金	passive fund
被視為截止過戶日期	deemed book close date
被實施風險警示【內地】	under “risk alert”【Mainland】
被轉移的交易	given-up trade
訊息代碼【資訊供應商】	access code【information vendors】
訊息提示	alert message; news alert
訊框傳送交易網絡	frame relay trading network
託管人	custodian
託管商參與者【中央結算系統參與者】	Custodian Participant【CCASS Participants】
記名證券	registered securities
記名證書	registered certificate
記錄日期；股權登記日	record date
財政年度	financial year
財政股東	financial shareholder
財政健全	financial integrity
財政資源規則	financial resources rules

財務風險	financial risk; financial exposure
財務租賃	financial lease
財務通融	financial accomodation
財務報表審閱計劃	Financial Statements Review Programme
財務業績	financial results
財務匯報；財務申報	financial reporting
財務匯報局	The Financial Reporting Council (FRC)
財務匯報檢討委員會	Financial Reporting Review Committee (FRRC); Financial Reporting Review Panel (FRRP)
財務摘要報告	summary financial report
財務顧問	financial adviser
財資市場公會	Treasury Markets Association (TMA)
財資企業集團	financial conglomerate
迷你債券	mini-bond
追補按金；追加保證金通知*	margin call
退市	delisting
退休金	pension fund
退稅	tax rebate; tax refund
送股	bonus issue
逃稅	tax evasion
逆向投資者	contrarian
逆差額【中央結算系統】	unfavourable marks【CCASS】
逆轉交易【期權】	trade reversals【options】
逆轉交易合約【期權】	reversal contract【options】
酌情支付的花紅	discretionary bonus payment
酌情權	discretionary power

配售	placing
配售代理	placing agent
配售指引	placing guidelines
配售新股	rights issue
配售經辦人；賬簿管理人	book runner
配發	allotment
配對交易	pairs trade; pair trading
「閃電崩盤」；閃崩	flash crash
除息基準	ex-dividend basis
除淨日	ex-date
除淨日未經調整之收市價	ex unadjusted close
除牌	delisting
除權	ex-rights
除權日*	ex-date
除權交易	ex-entitlement trading
馬鞍式組合【期權】	straddle【options】
高水【期貨】	premium【futures】
高於前成交價	plus tick; uptick
高於面值	above par
高持股量股東【創業板】	significant shareholder【GEM】
高息票據	equity linked note (ELN)
高槓桿效應的投資	high leveraged investment
高頻交易	high frequency trading

* Terms commonly used in the Mainland
內地用語

十一劃

假市	false market
偏離值	stray value
做價	kiting
做市商*	market maker
做空*	short selling / short sale
停止過戶期間	book closure period
停市措施	speed bump
停牌	suspended trading; suspension
兜售證券	hawking of securities
副保薦人【創業板】	co-sponsor【GEM】
「勒束式」股票掛鈎票據	Range Equity Linked Instrument (Range ELI)
勒束式組合【期權】	strangle【options】
動態對沖	dynamic hedging
動態價格限制 / 動態價格帶機制	Dynamic Price Banding
動態價格檢查	dynamic price checking
匿名交易；隱名交易	anonymous trading
區域全面經濟夥伴關係協定	Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP)
區域網絡	Local Area Network (LAN)
區塊鏈技術	blockchain
參考平衡成交量	Indicative Equilibrium Volume (IEV)
參考平衡價格	Indicative Equilibrium Price (IEP)
參考草擬本	indicative draft
參考發行價	indicated issue price

參與人遠程操作平台	Participant Remote Operating Platform (PROP)
參與者自設系統	Participant Supplied System (PSS)
參與者持股紀錄報表	Participant Shareholding Report
參與者風險排序方法	counterparty risk ranking methodology
參與者財務資源監察系統	Participant Financial Resources Surveillance System
參與者資訊系統	Participants Information System (PIS)
參與者資料提取系統【期貨】	Participant Access Services【futures】
參與者電子通訊系統	Participant Email System
《參與者適用的中央結算系統終端機使用者指引》	CCASS Terminal User Guide for Participants
參與者網間連接器	Participant Gateway (PG)
參與證券商	Participating Dealer
「啤打」系數	beta coefficient
商人銀行	merchant bank
商品交易商	commodities dealer
商品存貨徵費	commodities stock levies
商品期貨交易委員會【美國】	Commodity Futures Trading Commission (CFTC)【US】
商業承兌匯票	trade acceptance
商業信託	business trust
商業票據	commercial paper
商業登記證	business registration certificate
商議佣金	negotiated commission
商譽	goodwill
問題證券	defective securities
國內生產總值	gross domestic product (GDP)

國民生產總值	gross national product (GNP)
國有企業【內地】	state-owned enterprise【Mainland】
國有資產監督管理委員會【內地】	State-owned Assets Supervision and Administration Commission (SASAC)【Mainland】
國家工商行政管理總局【內地】	State Administration for Industry and Commerce【Mainland】
國家外匯管理局【內地】	State Administration of Foreign Exchange (SAFE)【Mainland】
國家股/國有股【內地】	state share【Mainland】
國家建設債券【內地】	National Construction Treasury【Mainland】
國家科技風險開發事業中心	National Science and Technology Venture Capital Development Center
國家重點建設債券【內地】	Priority Construction Treasury【Mainland】
國家統計局【內地】	National Bureau of Statistics【Mainland】
國家稅務總局【內地】	State Administration of Taxation【Mainland】
國家發展和改革委員會【內地】	National Development and Reform Commission【Mainland】
國庫券	treasuries
國債*	government bond
國債期貨*	treasury bond futures
國際收支平衡/國際收支差額	balance of payments
國際金融公司	International Finance Corporation (IFC)
國際金融行動專責小組	International Financial Action Task Force
《國際財務報告準則》	International Financial Reporting Standards (IFRS)
國際掉期業務及衍生投資工具協會	International Swaps and Derivatives Association (ISDA)
國際貨幣基金組織	International Monetary Fund (IMF)
國際期權市場協會	International Options Markets Association (IOMA)

國際結算銀行；國際清算銀行*	Bank for International Settlements (BIS)
國際集資市場協會	International Primary Markets Association (IPMA)
國際會計師公會	The Association of International Accountants
國際會計師聯合會	International Federation of Accountants (IFAC)
國際會計準則	International Accounting Standards (IAS)
國際會計準則委員會	International Accounting Standards Board (IASB)
國際綜合報告委員會	International Integrated Reporting Committee (IIRC)
國際審計及保證標準委員會	The International Auditing and Assurance Standards Board (IAASB)
國際標準化組織	International Organisation for Standardisation (ISO)
國際證券市場協會	International Securities Markets Association (ISMA)
國際證券交易所聯會	World Federation of Exchanges (WFE)
國際證券事務監察委員會組織(國際證監會組織)	International Organisation of Securities Commissions (IOSCO)
國際證券服務業聯會	International Securities Services Association (ISSA)
國際證券號碼	International Securities Identification Numbers (ISIN)
國際證券號碼編制系統	International Securities Numbering System
國際證監會組織亞太區委員會	Asia Pacific Regional Committee (APRC) of IOSCO
國營企業【內地】	state-owned enterprise【Mainland】
堅定承諾【包銷】	firm commitment【underwriting】
執行報告服務	drop copy service
執行董事	executive director
《執法通訊》【證監會】	Enforcement Reporter【SFC】
執業會計師公會【美國】	Institute of Certified Public Accountants (ICPA)【US】

執業審核制度	practice review system
基本按金	initial margin
基本報價服務	Basic Market Prices Service
基金份額持有人*	fund unit holder
基金經理	fund manager
基建工程/項目	infrastructure project
基差交易	basis trading
基準日	base day
基準收益率曲線	benchmark yield curve
基準股市指數	benchmark equity index
基準風險；基本風險	basis risk
基準價格	notation price
基點	basis point
基礎上市文件	base listing document
基礎投資者	cornerstone investor
基礎證券*；相關/指定證券	underlying securities
專用交易系統	proprietary trading system
專用線路	dedicated line
專家諮詢小組	Advisory Specialist Group
專責監察主任	Designated Compliance Officer
專業銀行*	specialised bank
專線網絡系統	Proprietary Network System (PNS)
將股票化零為整	jumbomize
常務委員會	Executive Committee
強行平倉	forced closing-out
強制出售通知	Forced-Sale Notice

強制可換股證券	mandatory convertible securities (MCS)
強制收回事件；強制贖回事件	Mandatory Call Event
強制性公積金	mandatory provident fund (MPF)
強制性公積金計劃管理局（積金局）	Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA)
強制性收購建議	mandatory bid; mandatory offer
強制補購	compulsory buy-in; forced buy-in
從價印花稅	ad valorem stamp duty
授信交易*	credit trading
授權代表	authorised representative
授權書	power of attorney
掉期	swap
掛牌買賣	flotation
掛鈎匯率制	pegged rate system
掛盤冊	order book
接口費	port connection fee
接收【期權】	take-up【options】
接受存款公司	deposit-taking company (DTC)
接管收購*	takeover
接駁站收費	port connection fee
接價盤	accept order
控股公司	holding company
控股股東	controlling shareholder
控股權益	controlling interest
控權人	controller
控權公司	holding company
控權股東	controlling shareholder

排媒現象	disintermediation
排期申請表格	advance booking form
掩蓋資料寬免待遇【證監會】	masking relief 【SFC】
敏感度分析	sensitivity analysis
救市特別交易徵費	“Lifeboat” levy
救市貸款	Lifeboat Loan
斬倉	margin cut; liquidation; forced liquidation
淡倉	short position
淡倉申報服務【證監會】	Short Position Reporting Service 【SFC】
淨值比率	net worth ratio
淨逆差額繳款	net unfavourable marks
淨額按金計算	net margining
淨額結算；對銷	netting
深港股票市场交易互聯互通機制（深港通）	Shenzhen-Hong Kong Stock Connect
深證成份指數【深交所】	SZSE Component Index 【SZSE】
深證綜合指數【深交所】	SZSE Composite Index 【SZSE】
深圳市前海金融控股有限公司	Shenzhen Qianhai Financial Holdings Company Limited
深圳證券交易所（深交所）	Shenzhen Stock Exchange (SZSE)
深圳證券登記有限公司	Shenzhen Securities Registration Company Limited
深圳證券結算有限公司	Shenzhen Securities Clearing Company Limited
混合媒介要約；混合媒介公開發售；混合媒介招股	mixed media offer
清洗交易	whitewash transaction; wash sale; wash trade
清算	clearing
清算交收	settlement
清算價	clearing price

清盤	liquidation
淺白語言計劃【證監會】	Project on the Use of Plain Language 【SFC】
牽頭包銷商	lead underwriter
牽頭經辦人；主要經辦人	lead manager
現金交收	cash settlement; cash on delivery (COD)
現金結算*	cash settlement
現金回佣	cash commission rebate; cash rebate
現金收益淨值	net present value
現金股票化	cash equitisation
現金客戶	cash client
現金差額繳款	cash marks
現金流向/現金流*/現金週轉	cash flow
現金流動表	cash flow statement
現金流量折現/貼現	discounted cash flow
現金殼股公司	cash shell
現金資產公司	cash company
現金選擇	cash alternative
現貨月	spot month
現貨月按金	Spot Month Charge
現貨市場	spot market; cash market; physical market; actual market
現貨市場諮詢小組	Cash Market Consultative Panel
現貨價	spot price; cash price; physical price; actual price
現價	nominal price
理論性參考價格系統【期貨】	Theoretical Indicative Pricing System (TIPS)【futures】

產品資料概要	Product Key Fact Statement
產品諮詢委員會【證監會】	Products Advisory Committee【SFC】
產權負擔	encumbrances
眾籌活動	crowd-funding activity
票面利率	coupon; coupon rate
票面值	par value
票面息率	coupon; coupon rate
票據交換所自動轉賬系統	Clearing House Automated Transfer System (CHATS)
票據交換所自動轉賬系統付款指示	CHATS Payment Instruction
票據密集交收	paper intensive settlement
移倉	transfer
移動平均值背馳指標	Moving Average Convergence-Divergence (MACD)
第一上市	primary listing
第一板	main board
第二上市	secondary listing
第二板/第二板市場	second board; second market
第三方網站基本報價服務	Third Party Website Basic Market Prices Service
第三代自動對盤及成交系統	Automatic Order Matching and Execution System / Third Generation (AMS/3)
第三者結算	Third Party Clearing (TPC)
《第三者網站服務指引》	Guideline on Third Party Website Service
累計/累積利息	accumulated interest
累計/累積利潤	accumulated profits
累計/累積折舊	accumulated depreciation
累計/累積墊款	cumulative advance
累計投標制；詢價制*；簿記建檔*	book building

累積投票制*	cumulative voting
累積認沽期權合約/累計期權	decumulator
累積認購期權合約/累計期權	accumulator
細價股	small cap stock; penny stock
細盤撮合系統【美國】	Small Order Entry System; Small Order Execution System (SOES)【US】
細額先到先得	Small Order First-In-First-Out
「終止及停止」令	“cease and desist” order
組合分析儀【期權】	Portfolio Analyser【options】
「組合股」	Exchange Traded Fund (ETF)
組合盤/綜合盤	combination order; combo order; composite order
組播數據傳送專線	multicast datafeed
《組織章程大綱及章程細則》	Memorandum and Articles of Association
組織章程大綱；組織大綱	memorandum of association
組織架構檢討指導委員會	Steering Committee on Organisational Review
組織章程	constitution
組織章程細則；章程細則	articles of association
翌日淨額結算系統	next day net settlement system
聆訊後資料集	Post Hearing Information Pack (PHIP)
脫媒現象	disintermediation
莊家	market maker
莊家之經銷交易	jobbing transaction
莊家活動	market making
處理時延	order processing latency
規範聲明	normative statement
訪客廊	Viewing Gallery

設定收市價	mark the close
設定增值稅	deemed VAT
設備代管及租用服務	co-location and hosting services
設備共置服務	co-location
設備託管及寄存服務	co-location and hosting services
設備託管服務	Hosting Services
設備託管服務創始成員計劃	Hosting Services Founding Members Programme
許可	licence
貨幣市場	money market
貨幣交叉盤買賣	cross currency trade
貨幣供應	money supply
貨幣政策委員會【中國人民銀行】	Monetary Policy Committee【PBC】
貨幣基礎	monetary base
貨幣期貨	currency futures
貨幣發行局制度	currency board system
貨幣經紀	money broker
貨幣資產	monetary assets
貨幣權證	currency warrant
貨銀同步交收	delivery vs payment (DvP)
貨銀兩訖	delivery vs payment (DvP)
貨銀對付	cash on delivery (COD)
貨銀對付方式交收	delivery vs payment (DvP)
責任承諾書	responsibility letter
責任聲明書	responsibility statement
責務變更	novation
責務變更合約	novated contract

軟佣金	soft commission
軟貨幣	soft currency
軟著陸	soft landing
透視價	“see-through” price
逐日盯市*	mark to market / mark-to-market
逐項交收	trade-for-trade settlement
通訊線路現況顯示行	communication status message line
通貨緊縮/通縮	deflation
通脹指標貨幣政策	inflation indexed monetary policy
通脹掛鈎債券	inflation-linked retail bond (iBond)
通報共享機制	referral and information exchange mechanisms
速動市場	fast market
速動資金	liquid capital
速動資產	liquid asset
造市	market manipulation
造價	price manipulation
連鎖關係原則	chain principle
連鎖關係原則要約	chain principle offer
連續競價	continuous auction
部分完成的買賣指示	partially filled order
部分區域網絡	Local Area Network (LAN)
閉端式基金	closed-end fund
閉環系統；全程封閉	closed loop
陰陽燭圖	candlestick chart

* Terms commonly used in the Mainland
內地用語

十二劃

傘子基金	umbrella fund
備用數據中心	secondary data centre
備考全面攤薄市盈率	pro forma fully diluted price / earnings ratio
備考報表	pro forma statement
備存紀錄責任	record keeping obligation
備兌期權	covered option
備兌權證	covered warrant
備兌認購期權	covered call
備抵【會計】	allowance【accounting】
凱伯里委員會【英國】	Cadbury Committee【UK】
凱伯里報告書【英國】	Cadbury Report【UK】
創投基金/創業基金	venture capital
創業板	Growth Enterprise Market (GEM)
創業板【深交所】	ChiNext【SZSE】
創業板上市委員會	GEM Listing Committee
《創業板上市規則》(《香港聯合交易所有限公司創業板證券上市規則》)	GEM Listing Rules(Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited)
《創業板投資者指南》	GEM Investor Guide
單一牌照制度	Single Licence Regime
單一董事會制	unitary board system
單一種股份的衍生認股權證	single share derivative warrant
單一價格競價市場	single price auction system

單日貨幣市場	intra-day money market
單位信託基金	unit trust
單純合約	outright
單幣單股	Single Tranche, Single Counter (STSC)
單價配對【期權】	netting【options】
單播數據傳送專線	unicast datafeed
單類別股份架構	single class share structure
報價	quote
報價系統【期貨及期權】	Price Reporting System (PRS)【futures & options】
報價券商*	quotation broker
報價委託*	quotation order
報價要求	quote request; request for quote (RFQ)
報價規則	quotation rules
報價撮合*	order matching
場內交易	pit trading
場內交易產品	exchange traded product
場內終端機	on-floor terminal
場內規則	on-market rules
場內買賣期權	exchange traded option
場內買賣盤	on-floor order
場外平均交易	over-the-counter averaging business
場外交易	off-floor trading; off-board trading
場外交易結算及交收系統	OTC Clearing and Settlement System (OCASS)
場外交易議價板【美國】	OTC Bulletin Board【US】
場外市場	over-the-counter (OTC)

場外衍生工具	over-the-counter derivative
場外終端機	off-floor terminal
場外結算追溯匯報	OTC backloading
場外規則	off-market rules
場外期權	over-the-counter option
場外購回股份	off-market share repurchase
場外證券市場	over-the-counter market
孳息	yield
富時指數集團	FTSE Group
嵌入式衍生工具	embedded derivative
幀中繼交易網	frame relay trading network
復牌	resumption of trading
惡意搶佔額度	quota hogging
提升數碼資料輸送專線	enhanced digital datafeed
提早補購	early buy-in
提呈發售	offer for sale
揚基債券	Yankee bond
換手率* / 交易流通速度 / 流通比率 / 周轉率 / 流轉率 / 轉手率	turnover rate; velocity
換股比率	conversion ratio
散戶；散戶投資者；個人投資者	retail investor
散戶經紀	retail broker
普氏全球金屬獎	Platts Global Metals Awards
普通股	ordinary share
普通債券	straight bond
替任人	alternate

最大差價限額	maximum spread
最少開價數量	minimum quote quantity
最低上落價位	minimum price fluctuation; tick (size); minimum spread
最低交易數額	minimum transaction size
最低價格變動	minimum price fluctuation; tick (size)
最低豁免規定	de minimus waiver provision
最初發起人	ultimate originator
最佳企業管治資料披露大獎	Best Corporate Governance Disclosure Awards
最佳成交價	best execution price
最佳價格	best price
最佳價格盤	at-best order
《最佳應用守則》	Code of Best Practice
最後一輪交收處理程序	Final Settlement Run
最後交易日	Last Trading Day
最後成交價	last trade price; last traded price; last recorded price
最後行使日	last exercise day
最後結算日	Final Settlement Day
最後結算表	Final Clearing Statement
最後結算價；最終結算價	Final Settlement Price
最後結算價	Final Settlement Value
最後貸款人	lender of last resort
最後覆核聆訊	final review hearing
最終用戶/使用者	end user
最終用戶授權	End-user Licence
最終受益人	ultimate beneficiary

最終接收使用體【資訊供應商】

End User Receptor 【information vendors】

最終實益持有人

ultimate beneficial holder

最短回覆開價時間

minimum response time

期末存貨

closing stock

期初存貨

opening stock

期貨低水；期貨貼水；貼水

backwardation

期貨高水；期貨升水；升水

contango

期貨賠償基金委員會【證監會】

Futures Compensation Fund Committee
【SFC】

「期貨轉現貨」組合

“EFP” spread

期權

option

期權交付指令

options delivery instruction

期權交易主任

Options Trading Officer

期權交易主任及代表考試

Options Trading Officer and
Representative Examinations

期權交易代表

Options Trading Representative

《期權交易規則》

Options Trading Rules

期權交易確認書

options trade confirmation

期權合約

option contract

期權合約淨持倉

net open options contract; net options
position

期權系列

option series

期權定價

option valuation

期權定價模式

option pricing model

期權金

premium

期權金成交額

premium turnover

期權長倉合約

long options contract

期權客戶協議書	Options Client's Agreement
期權持有人	option holder
期權持倉	option position
期權參考教育站	Options Reference Educator (ORE)
期權短倉	short option
期權短倉合約	short options contract
期權結算主任	Options Clearing Officer
期權結算主任考試	Options Clearing Officer Examination
《期權結算規則》	Options Clearing Rules
期權費用	options tariff
期權買方	option buyer
期權買賣交易所參與者	Options Trading Exchange Participant (OTEP)
《期權買賣交易所參與者交易運作程序》	Operational Trading Procedures for Options Trading Exchange Participants
《期權買賣交易所參與者結算運作程序》	Operational Clearing Procedures for Options Trading Exchange Participants
期權經紀交易所參與者	Options Broker Exchange Participant (OBEP)
期權資訊服務	Options Information Service
期權數碼資料傳送專線	options digital datafeed
期權賣方	option seller; option writer
期權類別	option class
款項交收費	money settlement fee
款項淨額結算每日平均效率	daily average funds netting efficiency
款項過戶系統	money transfer system
款項預繳服務	cash prepayment service
殘值	salvage value
減佣經紀	discount broker

湯森路透 / 香港交易所人民幣貨幣指數	Thomson Reuters/HKEX RMB Currency Indices (RXY)
港元同業拆息	Hong Kong Interbank Offered Rate (HIBOR)
港元利率期貨疊期	HIBOR Futures Strip
港股交易通 / 港股通	Southbound Trading Link
港股通投資者	Southbound Investors
港股結算通	Southbound Clearing Link
港盛信息服務 (上海) 有限公司	Gangsheng Information Services (Shanghai) Limited
港勝技術服務(深圳)有限公司	Gangsheng Technology Services (Shenzhen) Limited
港裕信息服務 (深圳) 有限公司	Gangyu Information Services (Shenzhen) Limited
港匯指數/港元實際匯兌指數	Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar (EERI)
港榮貿易服務 (深圳) 有限公司	Gangrong Trading Services (Shenzhen) Limited
港輝金融信息服務 (上海) 有限公司 (港輝金融)	Ganghui Financial Information Services (Shanghai) Limited
無人申領之經紀佣金	unclaimed brokerage
無力償債	insolvency
無本金交割遠期外匯*	non-deliverable forward contract (NDF)
無形資產	intangible asset
無投票權股份	non-voting share
無投票權優先股	non-voting preference share
無抵押貸款	unsecured loan
無抵押權證	non-collateralised warrant
無風險利率	risk-free interest rate
無風險對沖	delta hedge
無時限盤	good-till-cancelled order (GTC)

無紙化交易	paperless trading; scripless trading
無紙化證券市場工作小組	Scripless Securities Market Working Group
無紙股份	uncertificated shares
無紙證券市場	Uncertificated Securities Market (USM)
無條件現金收購建議/要約	unconditional cash offer
無異議確認書	no objection confirmation
無貨沽空；無擔保賣空；沒有預先借貨的賣空活動	naked short selling
無責任聲明	disclaimer
無備兌期權	uncovered option
無備兌認購期權	uncovered call
「無超額虧蝕」規則【證監會】	No-Over-Loss Rules 【SFC】
無價期權形式	tails 【options】
無憑證式股東	uncertificated shareholder
無憑證式附屬登記冊	uncertificated sub-register
無擔保賣空；無貨沽空；沒有預先借貨的賣空活動	naked short selling
無償債能力	insolvency
無證書合資格證券	Uncertificated Eligible Security
牌照	licence
登記股東	registered shareholder
登記持有人	registered owner
登記過戶費	scrip fee
發行人	issuer
發行人公告專線	Issuer Information Feed
發行人保薦戶口	Issuer Sponsored Account

發行人登記冊	Issuer Register
發行人資料傳送專線	Issuer Information Feed
發行人電子存檔系統	issuer electronic filing system
發行紅股	scrip issue
《發行條款表資料檔案規格》	Term Sheet Data File Specifications
發行章程	prospectus
發行新股	new issue
發行資料摘要【權證】	indicative terms sheet【warrants】
發行價	issue price
發行審核委員會（發審委）【中國證監會】	Public Offering Review Committee 【CSRC】
發行機構	issuer
發起人	promoter
發牌資料冊【證監會】	Licensing Information Booklet【SFC】
發鈔局制度	currency board system
發盤價	offer price
短倉	short position
短訊提示服務	Alert Message Service
短期同業拆放市場	call market
短期資金借貸市場	money market
短期證券	short-dated securities
短暫停牌；中途停牌	trading halt
硬包銷	hard underwriting
硬貨幣	hard currency
稅後盈利/利潤/溢利	after-tax profits
稅務優惠	tax relief

稅項減免	tax break ; tax concession
稀釋*	dilution
程式買賣/交易；程式演算交易	algorithmic trading/algo trade; programme trading; black box trading
程序覆檢委員會【證監會】	Process Review Panel【SFC】
窗口定價權證	Window Barrier Warrant
等值合約張數	contract-equivalent number
等價期權	at-the-money option
策略投資者	strategic investor; tactical investor
結清	close out
結構化布線系統	structured cabling system
結構性產品綜合處理系統	Structured Products Integrated Transaction System (SPRINTS)
結算	clearing
結算協議書	clearing agreement
結算所	clearing house
結算所參與者	Clearing House Participant
結算所基金	Clearing House Funds
結算所電子附屬登記系統【澳洲】	Clearing House Electronic Subregister System (CHESS)【Australia】
結算服務熱線中心	Clearing Service Call Centre
結算門戶網站【場外結算公司】	OTC Account Services Information System (OASIS)【OTC Clear】
結算保證金；結算擔保金	Settlement Guarantee Fund
結算備付金；結算準備金	Settlement Reserve Fund
結算備付金比率	Settlement Deposit Rate
結算參與者；結算參與人*	clearing participant
「結算通」電話系統	CCASS Phone System

結算會籍 / 結算會員資格	clearing membership
結算價	clearing price
結算機構參與者	Clearing Agency Participant
結算諮詢小組	Clearing Consultative Panel
結轉【會計】	carried forward【accounting】
統一保證金客戶協議書	Uniform Margin Client's Agreement
統一現金客戶協議書	Uniform Cash Client's Agreement
統一結算所	universal clearing house
統制賬戶	control account
虛假市場	false market
虛假聲明	misstatement
虛售交易；虛賣	wash sale; wash trade
虛報	misrepresentation
虛價；虛值；價外	out-of-the-money
虛擬市場	virtual market
「街名」股票	“street name” share certificate
補充/增補上市文件	supplemental / supplementary listing document
補倉按金【期貨】	maintenance margin【futures】
補倉通知	margin call
補發證書服務	certificate replacement service
補購	buy in
補購交易	buy-in transaction
補購通知書	Buy-in Notification Report
註冊中介團體	registered intermediary
註冊商號	registered firm
註冊莊家	Registered Trader

註冊融資人	registered financier
註冊證券商	registered dealer
註銷股份	cancelled share
註釋備忘錄	explanatory memorandum
貶值	depreciation
買入期權	call option
買家	bidder
「買者自負」原則	“let the buyer beware” principle; “Caveat Emptor” (let the buyer beware)
買殼	acquisition of shells
買價/買盤價	bid price
買盤	buy order
買盤成交	buy trade value
買賣因公眾持股量不足而停牌證券的申報表	Form for Reporting Dealings in Securities Suspended due to Insufficient Public Float
買賣指示	order
買賣差價	bid-asked spread
買賣單位	board lot
買賣單據	contract note
買賣慣例	dealing practice
買賣盤	order
買賣盤及交易紀錄服務	Order and Trade File Services
買賣盤紀錄	order book
買賣盤差額	order imbalance
買賣盤紙	deal ticket
買賣盤通過量	order throughput rate ; throughput rate
買賣盤處理量	order throughput rate

買賣盤傳遞	order routing
買賣盤傳遞系統	Order Routing System (ORS); router system
買賣盤價值限制	order consideration limit
買賣盤輸入	order entry
買賣盤變動	order book changes (OBC)
買斷式回購*	buyout repo
貸出費	lending fee
貸股人	stock lender
貸股人參與者【中央結算系統參與者】	Stock Lender Participant【CCASS】
貸款抵押證券	collateralised loan obligation (CLO)
貸款股/貸款債券	loan stock
貸款銀團	loan syndicate
貸款融通	loan facility
貼水；期貨低水；期貨貼水	backwardation
貼現	discount
貼現率	discount rate
超國家機構	supranational entity
超買	overbought
超賣	oversold
超額配發/配股權；超額配售選擇權*	over-allotment option
超額配發機制	over-allotment option scheme
超額認購	oversubscribed; overbooked
進項增值稅	input VAT
開市分配時段【HKATS】	open allocation session【HKATS】
開市前分配時段【HKATS】	pre-open allocation session【HKATS】
開市前時段；開市前議價時段	pre-market opening session

開市報價規則	opening quotations rules
開市集合競價時段	opening call auction session
開市價	opening price
開市盤	open order; at-the-opening order
開市前議價機制【期貨】	Pre-market Opening Mechanism 【futures】
開放式基金	open-end fund
開放式網間連接器	open gateway (OG)
開倉交易	opening transaction
開倉合約	opening contract
《開展境內個人直接投資境外證券市場試點方案》	Pilot Program for Direct Foreign Portfolio Investments by Domestic Individuals
開價盤	quote
開價盤要求	quote request
開盤狀況報告	quote maintenance report
開盤價	opening price
集中持倉量	concentrated position
集中風險	concentration risk
集中風險調整	concentration risk adjustment
集合報價	mass quote
集合競價	aggregate auction; call auction
集資	capital formation
集資市場	primary market
集資退休基金	Pooled Retirement Fund
集資淨額	net proceeds
集團內部交易	intra-group transaction

集團會計	corporate accounting
集體投資計劃	collective investment scheme (CIS)
集體投資基金	collective investment fund
集體寬免	class relief
雲端運算技術	cloud computing technologies
項目監察委員會	Project Oversight Committee
項目融資	project finance
順差額	favourable marks
須予公布的交易	notifiable transaction
須予披露的交易	discloseable transaction
黃金股	golden share
黃金現貨	spot gold
黃金期貨	gold futures
黑池交易；暗池交易*	dark pool

** Terms commonly used in the Mainland*
內地用語

十三劃

傳統基金會【美國】	The Heritage Foundation【US】
傳統債券	plain vanilla bond
債券	bond; debenture; debt securities; loan stock
債券抵押證券	Collateralised Bond Obligation (CBO)
債券通	Bond Connect
債券通有限公司 (債券通公司)	Bond Connect Company Limited (BCCL)
債務	indebtedness
債務人	debtor
債務工具中央結算系統【金管局】	Central Moneymarkets Unit (CMU) 【HKMA】
債務市場	debt market
債務抵押債券	Collateralised Debt Obligation (CDO)
債務報表	indebtedness statement
債務償還	debt repayment
債務證券	debt securities; loan stock
債務鏈	debt chain
債務/股本金比率*	debt-to-equity ratio
債轉股	debt-for-equity swap
債權人	creditor
債權股額	loan stock
債權證	debenture
匯兌限額	exchange quota
匯兌損失	exchange loss

匯報期末段	stub period
匯款同步交收【銀行】	payment vs payment (PvP)【banking】
微值入價	cabinet bid
微值交易【期權】	cabinet trade; cabinet bid
損益平衡點	breakeven point
損益賬	profit and loss account
新一代中央結算系統	CCASS/3
新加坡交易所	Singapore Exchange (SGX)
新股通	Primary Equity Connect / Primary Connect
新股發行	new issue
新華富時中國 25 指數	FTSE / Xinhua China 25 Index (FXI China 25)
新興市場	emerging market
新證券交易設施	New Securities Trading Device (NSTD)
暗池交易*；黑池交易	dark pool
暗盤價	grey market price
會計師報告	accountants' report
會計處理方式	accounting treatment
會計期間	accounting period
會計準則/標準	accounting standard
《會計實務準則》	Statement of Standard Accounting Practice (SSAP)
會計慣例/實務	accounting practice
會員制轉為股份制	demutualisation
極端波動乘數	extreme move multiplier
極端波動覆蓋分數	extreme move covered fraction
極價內期權	deep-in-the-money option

極價外期權	deep-out-of-the-money option; tails
業務紀錄	track record
業務紀錄期	track record period
業務劃分	delineation of activities
業績公布	results announcement
概念股	concept stock
源指令碼	source code
準備【會計】	provision【accounting】
溢利	profit
溢利預測	profit forecast
溢價	premium
當日有效盤；即日買賣盤；即日盤	day order
當日有效盤【限價盤】	Rest of Day【limit orders】
碎股	odd lot
禁止買賣期；限制買賣期	“black out” period
節流率	throttle rate
經紀交易	agency trade
經紀交易商	broker-dealer
經紀自設系統	Broker Supplied System (BSS)
經紀行	brokerage house
經紀佣金	brokerage
經紀忠誠保險計劃	Brokers' Fidelity Insurance Scheme (BFI)
經紀忠誠保險計劃委員會	Brokers' Fidelity Insurance Committee
經紀後勤辦公室支援服務	Brokers' Electronic Support Services (BESS)
經紀參與者【中央結算系統參與者】	Broker Participant【CCASS Participants】

經紀電子郵遞及集體傳呼服務

E-mail and Group Paging Services

經常賬

current account

經審核賬目

audited accounts

經辦人

manager

經辦銀行

administering bank

經濟自由指數

Index of Economic Freedom

經營租賃

operating lease

經擴大股本

enlarged share capital

群集式伺服器

cluster server

與關聯者的交易；關聯方交易

related party transaction

落盤

placing an order

《董事的聲明及承諾》

Declaration and Undertaking with regard to Directors

董事袍金

directors' fee

董事會

board of directors

董事會報告

directors' report

董事酬金

directors' remuneration

裝置機櫃

equipment rack

詢價制*；簿記建檔*；累計投標制

book building

試算表

trial balance

誠信責任

fiduciary duties

資不抵債

insolvency

資方信託人

employer trustee

資本化

capitalisation

資本化發行

capitalisation issue

資本支出

capital expenditure

資本充裕/充足比率

capital adequacy ratio

資本充裕程度	capital adequacy
資本市場	capital market
資本利得稅*	capital gains tax (CGT)
資本負債比率	gearing ratio
資本重整	recapitalisation
資本值	capital value
資本項目*	capital account
資本增值	capital appreciation; capital gain
資本增值權證	capital plus warrant
資本增益	capital gain
資本增益/增值稅	capital gains tax (CGT)
資本調整	capital adjustment
資本賬	capital account
資本儲備	capital reserve
資本額釐定的持倉限額	capital-based position limit (CBPL)
資本虧損	capital loss
資本籌集	capital formation
資金平衡	fund balancing
資金股本化	capitalisation issue
資金表	fund statement
資金流向	fund flow
資金會計法	fund accounting approach
資金運用	fund utilisation
資料印證工作函	Comfort Letter
資料披露	disclosure
資料備忘錄	information memorandum

資料集	information pack
資格股	qualification share
資訊披露公告板	Bulletin Board for Information Disclosure
資訊供應商	information vendor
資訊服務	information service
資訊發布/發放	information dissemination; news dissemination
資訊檔案	news file
資產	asset
資產抵押證券	asset-backed securities (ABS)
資產拆賣	asset stripping
資產保證	asset coverage
資產負債表	balance sheet
資產負債表以外之承擔/項目	off-balance sheet exposure
資產負債表外金融工具	off-balance sheet (financial) instrument
資產淨值	net asset value
資產調配/調度	asset allocation
資產調換	asset swap
資產覆蓋率	asset coverage
資產擔保證券* ；資產支持證券*	asset-backed securities (ABS)
跨日淨額交收	cross-day netting
跨司法區招股活動	multi-jurisdictional equity offering
跨市場抵押品	cross collateral; cross-collateralisation
跨市場按金制度	cross margining
跨式套利* 【期權】	straddle 【options】
跨貨幣掉期	cross currency swap (CCS)
跨國多重上市	mutual cross-listing

跨產品按金	cross margin
跨期按金	spread rate
跨期組合	calendar spread
跨期買賣	calendar spread; time spread; horizontal spread
跨期買賣	spread trading
跨境上市	cross-border listing; cross listing
跨境網關入口	cross-border access portal
跨價；跨期式組合	spread
跨價衍生權證	call spread derivative warrant
跨價買賣	price spread; vertical spread; spread trading
跨價權證	spread warrant
跨櫃檯轉換	inter-counter transfer
逾時交易	late trading
過戶	transfer
過戶【期權】	give-up【options】
過戶文件	instrument of transfer
過戶代理	transfer agent
過戶紙（轉讓）印花稅	transfer deed stamp duty
過戶處 / 過戶登記處	registrar; share registrar
過戶處參與者戶口	Registrar Participant Account
過戶費	transfer fee
過渡性貸款	bridging loan
過渡期受託經紀	bridging broker; bridging dealer
過量交易	overtrading
違約	default

道瓊斯工業平均指數	Dow Jones Industrial Average
道瓊斯工業平均指數期權	Dow Jones Industrial Average Options
鄉鎮企業	township and village enterprises
隔夜大批結算	overnight bulk clearing
隔夜流動資金【銀行】	overnight liquidity【banking】
零交易日	zero-trading day
零行使價衍生權證	zero strike derivative warrant
零和遊戲	zero-sum game
零股*	odd lot
零息債券	zero coupon bond
零售資訊服務	retail information service
《電子公開發售指引》【證監會】	Guidelines for Electronic Public Offerings【SFC】
電子化財政資源規則報表系統	e-FRRR system
電子交易	electronic trading
電子收付款指示	Electronic Payment Instruction (EPI)
電子呈交系統	Electronic Submission System (ESS)
電子直達市場安排；非參與者直接落盤	direct market access
電子通訊平台 (e 通訊)	Electronic Communications Platform (ECP)
電子通訊網絡	electronic communications network (ECN)
電子款項交收服務	Electronic Money Settlement Services
電子款項交收費	electronic money settlement fee
電子登載系統	Electronic Publication System (EPS)
電子傳遞證券資訊服務	Electronic Mailing Stock Information Service (EMSIS)
電子認購首次公開招股服務	Electronic Initial Public Offering service (EIPO)

電子認購新股指示	Electronic Application Instruction for New Issue Shares
「電子數據收集、分析及檢索」系統【美國】	Electronic Data Gathering, Analysis and Retrieval (EDGAR)【US】
電子證券申報及批核系統	e-Securities Declaration and Approval System
電源使用效率	Power Usage Efficiency (PUE)
預先審批	pre-clearance
預先審閱	pre-vetting
預計平均結算價	estimated average settlement price (EAS price)
預計資本值	estimated capital value
預託證券	depository receipt
預設期貨跨期合約	Predefined Futures Calendar Spreads

* *Terms commonly used in the Mainland*
內地用語

十四劃

偽冒電子郵件

phishing

僱員註冊莊家

Employee Registered Trader

《境內企業申請到香港創業板上市審批與監管指引》【內地】

Guidelines on the Vetting and Regulation of Applications for Listing on the GEM in Hong Kong by Mainland Enterprises
【Mainland】

境內證券

domestic securities

境外上市外資股【內地】

overseas listed foreign share
【Mainland】

《關於進一步加強在境外發行股票和上市管理的通知》【國務院】

Notice of the State Council on Further Strengthening Management of Issuance and Listing of Shares Overseas【State Council】

墊款

advance; monies advanced

實地盤存

physical inventory

實物分派

distribution in specie

實物交收

physical delivery

實物利益

benefits-in-kind

實物股票

physical scrip

實值*；價內

in-the-money

實時資訊

real time information

實物資產 ETF

physical ETF

實益持有人

beneficial holder

實益擁有人

beneficial owner

實益權益

beneficial interests

實際權益擁有人

beneficial owner

實際可用年期	actual useful life
實盤	firm order
實繳股本	paid-up capital; paid-in capital
對口聯絡機制	dedicated liaison mechanism
對手方	counterparty
對手失責假設	counterparty default assumption
對手風險	counterparty risk
對手經紀	contra broker
對外持倉轉移	external position transfer
對沖	hedging
對沖比率	hedging ratio
對沖值【期權】	delta【options】
對沖基金	hedge fund
對沖基金的基金	fund of hedge funds
對沖豁免機制	hedging exemption regime
對角買賣	diagonal spread
「對倉盤」交易	“matched” trade
對敲	bucketing
對盤	order matching
對盤系統	matching engine
對盤前時段	pre-order matching period
對盤時段	order matching period
對銷；淨額結算	netting
對賬	reconciliation
截止過戶日期	book close date
截止過戶期間	book closure period

摘牌*	delisting
槓桿比率	leverage ratio; gearing ratio
槓桿及反向產品	Leveraged and Inverse Products (L&I Products)
槓桿市場	leveraged market
槓桿式外匯交易/買賣	leveraged foreign exchange trading
槓桿式外匯買賣介紹代理人	leveraged foreign exchange introducing agent
槓桿式外匯買賣商	leveraged foreign exchange trader
槓桿收購	leveraged buy-out (LBO)
槓桿效應	leverage
滯脹	stagflation
滬股交易通 / 滬股通	Northbound Trading Link
滬港股票市場交易互聯互通機制 (滬港通)	Shanghai-Hong Kong Stock Connect
《滬港股票市場交易互聯互通機制試點登記、存管結算業務實施細則》	Implementing Rules for Registration, Depository and Clearing Services under the Shanghai-Hong Kong Stock Connect Pilot Programme
滬股通投資者	Northbound Investors
滬股結算通	Northbound Clearing Link
滬深 300 指數	CSI 300 Index
滬深港通	Stock Connect
漲跌停板措施	circuit breaker
漲跌幅限制*	trading limits
熊市	bear market
熊貓債	panda bond
熒光屏廣播訊息服務	Broadcast Message Service
熔斷機制*	circuit breaker
瘋狂拋售	bear raid

盡職審查	due diligence
監事【內地】	supervisor【Mainland】
監事會【內地】	supervisory committee【Mainland】
監督及監控金融市場基建的技術規則【國際貨幣基金組織】	Technical Note on Oversight and Supervision of Financial Market Infrastructures【IMF】
監察主任	compliance officer
監管	regulation
《監管合作備忘錄》	Memorandum of Regulatory Cooperation (MORC)
監管制度	regulatory regime
監管科技	Regtech
監管套戥	regulatory arbitrage
監管監察	regulatory oversight
監管機構	regulatory body
監管豁免	no-action relief; regulatory action exemption
「碳足跡」	carbon footprint
算法交易	algorithmic trading / algo trade
管理費用	management fee
管理資產總值	assets under management (AUM)
管理層收購	management buy-out (MBO)
管理層股東	management shareholder
管理層敘述式季度報告	quarterly narrative management statement
綜合分戶口	omnibus client sub-account
綜合戶口	omnibus account / omnibus client account
綜合表	composite table
綜合風險	composite risk

綜合財務報表	consolidated financial statement
綜合買賣	composite trades
綜合複製策略；合成模擬策略	synthetic replication strategy
綜合盤/組合盤	combination order; combo order; composite order
維持前成交價但低於上一個差異價	zero-minus tick
維持前成交價但高於上一個差異價	zero-plus tick
維持按金【期貨】	maintenance margin【futures】
網上交易	online trading
網上交易工作小組	On-line Trading Working Group
網上預覽資料集	Web Proof Information Pack (WPIP)
網頁寄存站	web-hosting site
網頁新訊速遞	News Alert Service
網站事故復原計劃	Website Disaster Recovery Project
網間連接器	gateway; Network Gateway
緊急貸款者	lender of last resort
緊密聯繫人	close associate
緊縮措施	austerity measures
綠鞋期權*	greenshoe option
臺灣集中保管結算所股份有限公司 (臺灣集保 結算所)	Taiwan Depository & Clearing Corporation (TDCC)
蒙受風險的價值	value-at-risk
製造業採購經理指數	Purchasing Managers' Index (PMI)
認可用戶	authorised user
認可交易登記系統【場外結算公司】	Approved Trade Registration System (ATRS)【OTC Clear】
認可行業資格	Recognised Industry Qualifications (RIQ)

認可存款基金	approved deposit fund
認可投資交易所	Recognised Investment Exchange
認可負債	ranking liabilities
認可值	admitted value
認可基金	authorised fund
認可資產淨值	net admissible assets
認沽期權	put option
認沽期權沽出者	put writer
認沽期權空倉	short put
認沽短倉	short put
認沽認購等價關係	relationship of put-call parity
認沽權證	put warrant
認股期權	share option
認股權證/認購權證	warrant
認購	subscription
認購不足	undersubscribed; underbooked
認購期權	call option
認購期權沽出者	call writer
認購期權空倉	short call
認購短倉	short call
認購權證	warrant; call warrant
說明函件	explanatory statement
說明指引	interpretive guidelines
輕微違紀事件/行為	summary offence
遙距交易所參與者	Remote Exchange Participant
遙距交易設施	remote trading access

遞加節流率	additional throttle
遞延股	deferred share
遞延稅項	deferred tax
遞耗資產	decaying asset
遠東交易所 (1969 年-1986 年)	The Far East Exchange (1969-1986)
遠期月份	distant month; back month
遠期利率合約	Forward Rate Agreement (FRA)
遠期指數期權/長期指數期權	long-dated index options
遠期貨幣合約	currency forward
遠期權利	forward entitlement
遠程聯通客戶	Remote Access Client
酸性測試比率	acid-test ratio
銀行同業拆借市場	interbank market
銀行承兌匯票	banker's acceptance
銀行間市場清算股份有限公司 (上海清算所)	Shanghai Clearing House (SHCH)
銀行結匯體系	exchange surrender system
銀行對賬表	bank reconciliation statement
銀行確認書	bank confirmation
銀行融通額/融資額	banking facility
銀行證明文件	bank confirmation
銀團貸款	syndicated loan
領航星交易平台	Orion Trading Platform (OTP)
駁腳經紀	runner

** Terms commonly used in the Mainland*
內地用語

十五劃

價內；實值*	in-the-money
價內期權	in-the-money option
價外；虛價；虛值	out-of-the-money
價外期權	out-of-the-money option
價位	spread
價位表	Spread Table
價位值	tick value
價值狀況	moneyness
價值穩定的貨幣	hard currency
價格校正利息	price alignment interest (PAI)
價格校驗範圍	Price Scan Range
價格帶	price band
價格動力	price momentum
價格幅度限制	permissible price range
價格發現	price discovery
價格變動保證金	variation margin
價差*	spread
價差優化計劃	Spread Enhancement Programme
增值	accretion
增值服務	value-added service
增值稅	value added tax (VAT)
增售條款【包銷】	greenshoe【underwriting】
增強自動對盤系統的市場接觸力	enhanced access to AMS

增強限價盤	enhanced limit order
增補/補充上市文件	supplementary / supplemental listing document
增發；再融資；後續發行；上市後發行	follow-on offering
審計工作底稿	audit working paper
審計師*	auditor
審計調查委員會	Audit Investigation Board (AIB)
審核委員會	Audit Committee
審核線索	audit trail
審慎原則	principle of prudence
審閱	vetting
寬限期	grace period
寬跨式套利*	long strangle
廣域網絡	Wide Area Network
廣播系統；公布系統	public address system
影子董事	shadow director
影響市場資料	market-sensitive information
影響股價資料	price-sensitive information
德國期貨及期權交易所	Deutsche Terminborse (DTB)
德意志交易所集團	Deutsche Börse Group
徵收印花稅運作程序	Operation Procedures for Stamp Duty Collection
徵求建議書	request for proposal
徵求意見稿	exposure draft
撇銷	write off
撥備	provision
播送量【市場數據】	throughput【market data】

數碼資料傳送專線	Digital Data Feed (DDF)
數碼資訊服務	digital information service
數據大堂	Data Hall
數據中心控制室	Operation Control Centre
數據傳送專線	data feed
暫不採取行動豁免	no-action relief
暫用節流率	temporary throttle rate
暫用節流率計劃	Throttle-On-Demand Scheme
暫收款	temporary receipts
暫定配額通知書	provisional letter of allotment
暫記賬	suspense account
暫停時段	blocking period
暫停辦理過戶登記手續	closure of books; closure of register
暫緩執行配對交收指示	hold matched SI
暫緩還款協議	standstill agreement
暫擱註冊	shelf registration facility
標的證券*；指定證券	designated securities
標準合約	standard contract
標準按金制度	standard margin system
標準差	standard deviation
標準授權書	Model Authorisation Letter
標準組合交易功能	standard combination trading function
標準組合風險分析	Standard Portfolio Analysis of Risk (SPAN)
標準組合買賣盤掛盤紀錄	Standard Combination Order Book
標準普爾 500 綜合指數預託證券	Standard & Poor's Depositary Receipt (SPDR)

標準普爾/香港交易所大型股指數	S&P / HKEX LargeCap
標準普爾/香港交易所創業板指數	S&P / HKEX GEM
標準普爾評級	Standard & Poor's Rating
標準登記服務	standard registration service
標準會計準則	standard accounting practice
標準證券數據【數據傳送專線】	Securities Standard【datafeed】
模擬交易	mock trading
模擬系統	simulation system
樣本股*；成份股	constituents
歐式期權	European style option
歐洲可換股擔保債券	Euro-convertible guaranteed bond
歐洲市場基礎設施監管規則	European Market Infrastructure Regulation (EMIR)
歐洲貨幣債券	Eurobond
歐洲復興及開發銀行（即世界銀行）	European Bank of Reconstruction and Development (EBRD) (ie World Bank)
歐洲清算系統	Euroclear
歐洲清算銀行	Euroclear Bank
歐洲債券	Eurobond
歐洲經濟及貨幣聯盟	European Economic and Monetary Union (EMU)
歐洲證券及市場管理局	European Securities and Markets Authority
盤	order; position
盤中臨時停牌*/盤中停牌*	trading suspension
盤中競價時段	mid-session auction
盤存	inventory
盤房	dealing room
盤後交易；收市後交易	after-hours trading

盤紙	order form
稽核委員會	Audit Committee
稽核測試	audit test
線上交易	online trading
線上項目	above the line
線上權益披露系統	Disclosure of Interests Online System (DION System)
線下項目	below the line
線路費	circuit fee
緩行註冊	shelf registration facility
蝶式買賣	butterfly spread
複式按金	spread margin
複式期權	spread option
複式盤	spread order
調息日	coupon-reset date
調整表/調整聲明	statement of adjustments
調整持倉	position adjustment
賠償委員會	Compensation Committee
賠償基金儲備賬	Compensation Fund Reserve Account
賣空	short selling / short sale
賣空空倉	open short position
賣空股份總額	short interest
賣空價規則	tick rule
賣空賣方	short seller
賣空證券	Short Selling Securities
賣家【期權】	writer【options】
賣價	offer price

賣盤	sell order
賣盤成交	sell trade value
賣盤價	ask price; asked price
質押式回購*	collateralised repo
賬目調整表	statement of adjustments
賬面值	book value
賬面淨值	net book value
賬簿管理人；配售經辦人	book runner
賬齡分析	aging analysis of accounts
遷冊	change of domicile
鄭州商品交易所（鄭商所）	Zhengzhou Commodity Exchange (ZCE)
銷售收入	sales revenue
銷項增值稅	output VAT
震倉；震盤*	squeeze
餌盤	bait order

** Terms commonly used in the Mainland*
內地用語

十六劃

學術評審諮詢委員會【證監會】	Academic and Accreditation Advisory Committee【AAAC】【SFC】
憑證式股東	certificated shareholder
憑證式附屬登記冊	certificated sub-register
憑證式國庫券【內地】	Certificate Treasury【Mainland】
戰略投資者	strategic investor
戰略新興產業板【內地】	Strategic Emerging Industries Board【Mainland】
《操守準則》	Code of Conduct
操縱價格	price manipulation
擔保人	guarantor
擔保交易	guarantee transaction
擔保物*	collateral; security
擔保計劃【聯交所】	Guarantee Scheme【SEHK】
擔保權益	security interest
整合	consolidation; integration
整合統籌小組	Integration Management Office
整批輸入交收指示【中央結算系統】	SI Batch File Service【CCASS】
整批輸入核對程序【中央結算系統】	batch validation run【CCASS】
整體持倉	overall position
機械理財建議	robo-advice
機械理財顧問	robo-advisor
機構交易員組合系統【澳洲】	Portfolio System for Institutional Traders (POSIT)【Australia】

機構投資者	institutional investor
機構客戶	institutional client
機構風險	institutional risk
機構聯動	Institute-Connect
歷史成本	historical cost
歷史波幅	historical volatility
澳洲證券交易所	Australian Stock Exchange (ASX)
澳洲證券及投資監察委員會 (澳洲證監會)	Australian Securities and Investments Commission (ASIC)
獨立上市	separate listing
獨立非執行董事	independent non-executive director (INED)
獨立信託戶口	segregated trust account
獨立客戶交易	segregated client trades
獨立財務顧問	independent financial adviser
獨立顧問	independent adviser
獨資經營者	sole proprietor
穆迪投資評級	Moody's Investment Grade
積欠款項	arrears
舉報政策	whistleblowing policy
融通收費	accommodation charge
融通票據	accommodation bill
融資人	financier
融資租賃承擔	finance lease commitment
融資券*	financing bill
融資監控指標【內地】	margin trading indicator【Mainland】
融資融券*；證券信用交易*	margin trading and securities lending

諮詢小組提名委員會

Panel Member Nomination Committee
(PMNC)

諮詢委員會【證監會】

Advisory Committee【SFC】

輸入買賣盤時段

order input period

「輸入與核對分工」功能【中央結算系統】

maker-checker facility【CCASS】

遲報交易

late reported sales

選時交易

market timing

選擇性銷售

selective marketing

錯誤包容

fault tolerance

錯誤交易

erroneous trade

錯誤交易合約

mistraded contract

錯誤陳述

misstatement

錯價交易

error trade

隨機收市時段

Random Closing Period

靜態資訊

static information

頭寸

position

頭盤

at-the-opening order

** Terms commonly used in the Mainland*
內地用語

十七劃

償債能力風險	insolvency risk
償債基金	sinking fund
優化前端監控模式	Enhanced Pre-Trade Checking Model
優先股	preference share; preferred share
優先普通股	preferred ordinary share
優先債券*	senior debt securities
優先認購權；優先購買權	pre-emptive right
優質證券	seasoned securities
應付內地結算備付金報告	Mainland Settlement Deposit Payable Report
應付內地證券結算保證金報告	Mainland Security Deposit Payable Report
應付即日差額繳款	intra-day marks payment obligations
應付賬款	accounts payable
應用服務供應商	Application Service Provider (ASP)
應用指引【《上市規則》】	Practice Note【Listing Rules】
應用程式界面	Application Programming Interface (API)
應收賬款	accounts receivable
應佔股權	attributable equity interest
應急可轉債	contingent convertible bond (CoCo bond)
應計收入	accrued revenue
應計利息	accrued interest
應計制【會計】	accrual basis【accounting】
應計費用	accrued expenses

應納稅所得額*	taxable income
擬定開市價	Calculated Opening Price (COP)
檔案傳送協定	file transfer protocol
檔案轉換	file transfer
營業日	business day
營運/營業租賃	operating lease
營運資金	working capital
燭柱圖	candlestick chart
獲分配人士	assignee
獲配售人	placée
獲配發人	allottee
獲提名董事	proposed director
環球銀行同業金融電訊協會	Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications (SWIFT)
環境、社會及管治委員會	Environmental, Social and Governance Committee
《環境、社會及管治報告指引》	Environmental, Social and Governance Reporting Guide
瞬像/瞬態；定格	snapshot
總市值	total market capitalisation; aggregate market value
總按金價值	total margin value
總持倉限額	gross limit
總額按金計算	gross margining
總額度餘額	aggregate quota balance
聯交所交易權	Stock Exchange Trading Right
《聯交所參與者市場佔有率報告》	Stock Exchange Participants' Market Share Report
聯交所期權結算所抵押品	SEOCH collateral

聯交所期權結算所參與者	SEIOH Participant
聯名個人投資者戶口	Joint Individual Investor Account
聯合交易所賠償基金	Unified Exchange Compensation Fund
聯合受託人	co-trustee
聯邦基金	Federal funds
聯邦基金利率	Federal funds rate
聯席保薦人	co-sponsor
聯席經辦人	co-manager
聯接基金	feeder fund
聯網	networking
聯線投資服務	on-line investment service
聯機界面聯繫	on-line interface
聯營公司	associated company; associate company; associate
聯繫人	associate
聯繫設施【電腦】	gateway【computer】
聯繫匯率	pegged exchange rate
聯繫匯率制	pegged rate system
聯繫證明書/信心保證書	comfort letter
聯屬公司	affiliated company; affiliate
臨時公告	holding announcement
臨時清盤人	provisional liquidator
臨時結算表	Provisional Clearing Statement (PCS)
薪酬利益	remuneration package
豁免/豁免規定	waiver
豁免上市地位	exempt listing status
豁免交易商	exempt trader

豁免自營買賣商	exempt principal trader
豁免基金經理	Exempt Fund Manager
購回/購回股份	repurchase; share repurchase
購股權	share option
購買力平價	purchasing power parity (PPP)
避稅	tax avoidance
還本付息*	redemption
還盤	counter order
錨定投資者*	anchor investor
隱名交易；匿名交易	anonymous trading
隱藏交易額買賣盤	hidden-size order
點子	basis point

** Terms commonly used in the Mainland*
內地用語

十八劃

儲存區域網絡	storage area network (SAN)
儲備	reserve
儲架式註冊*	shelf registration facility
儲架發行*	shelf offering
儲備基金	reserve fund
斷路器*	circuit breaker
櫃檯市場	over-the-counter (OTC)
戴維森報告書 (即 1988 年證券業檢討委員會報告書)	Ian Hay Davison Report (ie Report of the Securities Review Committee in 1988)
瀆職行為	misconduct
簡易資訊整合服務	RSS service
簡便指南【自動對盤系統】	Quick Reference Guide【AMS】
職工股【內地】	employee share【Mainland】
職能劃分制度/職能分管制度	Chinese Wall
職權範圍	terms of reference
藍籌股	blue chip
轉手紙	transfer deed; transfer form
轉手率 / 交易流通速度 / 流通比率 / 周轉率 / 流轉率 / 換手率*	turnover rate; velocity
轉託管*	designation transfer
轉按	re-pledging
轉倉；展期	roll-over
轉配股【內地】	individually held state and legal-person share; transfer right share【Mainland】

轉移【期權】	give-up【options】
轉撥	transfer
轉融通*	refinance / refinancing
轉讓	assignment; transfer
轉讓人	assignor; transferor
轉讓差價所得稅*	capital gains tax (CGT)
鎖定回報權證	Locked-In Return Warrant
鎖倉	locked position
雙重上市/雙邊上市	dual listing
雙重存檔制度；雙重呈報規定	dual filing
雙重審核	dual vetting
雙幣雙股	Dual Tranche, Dual Counter (DTDC)
雙類別股權架構	dual-class share structure
雙類別資本結構	dual class capitalisation
雙櫃台	dual counter
雙邊淨額結算	bilateral netting
雙邊價	two-way quote
離岸盈利重組	offshore profit regrouping
離岸基金	offshore fund
離岸調期	offshore swap
離場交易	off-floor trading; off-board trading
離場買賣盤	off-floor order
離場價；平倉價	exit price
額外按金	additional margin

* Terms commonly used in the Mainland
內地用語

十九劃

壞賬	bad debt
壞賬及呆賬撥備/備抵	provision for bad and doubtful debts; allowance for bad and doubtful debts
簿記建檔*；累計投標制；詢價制*	book building
繳入股本	paid-up capital; paid-in capital
繳足股本	fully paid-up capital
《證券（披露權益）具報紀錄》	Securities (Disclosure of Interests) Notification History Reports
《證券（披露權益）具報摘要》【刊物】	Securities (Disclosure of Interests) Notification Summaries【publication】
《證券上市規則》（《香港聯合交易所有限公司證券上市規則》）	Exchange Listing Rules (Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited)
證券化	securitisation
證券化率*	securitisation ratio
證券及投資管理局【英國】	Securities and Investment Board (SIB) 【UK】
證券及衍生產品市場綜合網絡	SDNet/2 (Securities and Derivatives Network)
《證券及期貨（在證券市場上市）規則》	Securities and Futures (Stock Market Listing) Rules
證券及期貨事務上訴委員會	Securities and Futures Appeals Panel
《證券及期貨事務監察委員會持牌人或註冊人 操守準則》	Code of Conduct for Persons Licensed by or Registered with the Securities and Futures Commission
證券及期貨事務上訴審裁處	Securities and Futures Appeals Tribunal (SFAT)
證券及期貨事務監察委員會（證監會）	The Securities and Futures Commission (SFC)

《證券及期貨（淡倉申報）規則》	Securities and Futures (Short Position Reporting) Rules
證券代號	stock code
證券市場自動化監察及交易分析系統	Securities Markets Automated Research Training & Surveillance (SMARTS)
證券市場歷史研究計劃	Stock Market History Project
證券交易自動報價系統【內地】	Securities Trading Automated Quotation System(STAQS)【Mainland】
證券交易委員會【美國】	Securities and Exchange Commission (SEC)【US】
證券交易法【台灣】	Securities and Exchange Act【Taiwan】
證券合夥商號	dealing partnership
證券批銷經紀	jobber
證券抵押品	securities collateral
證券的認可價值	admissible securities value
證券投資基金	securities investment fund
證券保證金融資	share margin financing
證券保證金融資人	securities margin financier
證券信用交易*；融資融券*	margin trading and securities lending
證券按貸財務提供者	share margin finance provider (SMFP)
證券借出人	securities lender
證券借貸協議書	securities borrowing and lending agreement (SBLA)
證券商	dealer
證券商代表	dealer's representative
證券商協會有限公司	The Institute of Securities Dealers Ltd
證券商董事	dealing director
證券登記公司總會有限公司	Federation of Shares Registrars Limited

證券期貨局【台灣】	Securities and Futures Bureau 【Taiwan】
證券匯集轉按	margin pooling
證券業培訓課程	securities training programme
證券經銷經紀	jobber
證券經銷經紀印花稅	jobber stamp duty
證券隔分	segregation of securities
證券賠償基金委員會【證監會】	Securities Compensation Fund Committee【SFC】
證監會電子服務網站	SFC Online Portal
證監會論壇	SFC Regulatory Forum
證監會雙重存檔事宜顧問小組	SFC Dual Filing Advisory Group
證券櫃檯買賣中心【台灣】	Taipei Exchange【Taiwan】
邊遠值	outliers
內地與香港基金互認安排	Mainland-Hong Kong mutual recognition of funds
《關於內地與香港基金互認安排的監管合作備 忘錄》	Memorandum of Regulatory Cooperation on Mainland-Hong Kong Mutual Recognition of Funds
關連人士	connected person
關連交易	connected transaction
關連附屬公司	connected subsidiary
關聯公司	associated company; related company
關聯方；關聯者	related party
關聯方交易；與關聯者的交易	related party transaction
關聯交易*	connected transaction

* Terms commonly used in the Mainland
內地用語

二十劃

競價市場

auction market

競價投標

auction

競價限價盤

at-auction limit order

競價盤

at-auction order

籌備董事會

Preparatory Board

議價交易

negotiated transaction

二十一劃

譴責

reprimand; censure

** Terms commonly used in the Mainland*
內地用語

二十二劃

攤銷

amortisation

攤薄

dilution

權益人；持份者；利益相關者；干係人*；利益攸
關者*

stakeholder

權益列表

entitlement table

權益法【會計】

equity method【accounting】

權益股本

equity capital; equity share capital

權益報表【中央結算系統】

Entitlement Statement【CCASS】

權益會計法

equity method of accounting

權責發生制*【會計】

accrual basis【accounting】

權證

warrant

權利金*【期權】

premium

贖回

redemption

贖回溢價【債券】

call premium【bonds】

二十三劃

變現

realisation

變換交易【期權】

conversion【options】

變價調整

variation adjustment

* Terms commonly used in the Mainland
內地用語

其他

24 個價位規則	24-spread rule
alpha 系數	alpha coefficient
BRICS 交易所聯盟	BRICS Exchanges Alliance
CCASS 網上股權披露服務	Online CCASS Shareholding Disclosure Service
CFA 協會	CFA Institute
CFETS 人民幣匯率指數	CFETS RMB exchange rate index
delta 式對沖	delta hedge
delta 零值	delta neutral
ELI 計算機	ELI Calculator
H 股指數期貨	H-shares Index Futures
H 股指數期權	H-shares Index Options
HKATS 電子交易系統	Hong Kong Futures Automated Trading System
HKATS 錯價交易覆核小組	HKATS Error Trade Review Panel
HSN 虛擬端口	HSN Virtual Port (HSNVP)
MSCI 中國外資自由投資指數	MSCI China Free Index
OMnet 應用程式界面	OMnet Application Programming Interface (OAPI)
SDR 計價債券	SDR Bond (Mulan Bond)
SMARTS 衍生產品監察系統	SMARTS Derivatives Surveillance Systems
T + 2 日完成款項交收	T + 2 Finality
T + 2 交收制度	T + 2 settlement system
TOPIC 系統【英國】	Teletext Output of Price Information by Computer (TOPIC)【UK】

LME (金屬及商品市場詞彙)

入庫及出庫量掛鈎的提存規則

大宗商品期貨合約

不銹鋼

公開喊價

公開喊價圈

出倉率

出貨率

加工冶煉商

加工廠

北美特種鋁合金合約

半加工鋁製品

半製成品

市場交易倉位

正式價格；正式牌價

生產商套期保值

用戶委員會

本地倫敦白銀

本地倫敦黃金

白銀

交收日期；交割日；交割日期

交易平均價期權

交易回合

交易所用戶費

linked load-in load-out (LILO) rule

bulk commodities futures contract

stainless steel

open outcry

Ring

load out rate

delivery out rate

custom smelter

converter

North American Special Aluminium Alloy
Contract (NASAAC)

semi-fabricated aluminium

semis

market position

official price

producer's hedge

user committee

Loco London Silver

Loco London Gold

silver

prompt date

Traded Average Price Option (TAPO)

round turn

Exchange User Fee

交易所合約	exchange contract
交易所持倉量	exchange open interest
交易圈；圈內交易；交易場地	Ring
交易圈交易商；交易場地交易商	Ring dealer
交易資料儲存庫匯報服務	trade repository reporting service
交易壓縮服務	trade-compression service
交易壓縮費	charges for trade compression
交割	delivery
交割日；交割日期；交收日期	prompt date
交割日前滾 / 轉動	rolling prompt date
交割地點	delivery point
交割等級	deliverable grade
交換現貨	exchange for physicals (EFP)
地區「全包」價格	regional “all-in” price
再生金屬	secondary metal
存貨分銷商	stockist
有色金屬	non-ferrous metal
有效交割地點	good delivery point
有效倉單	live warrant
次日交割	cash today
次要金屬	minor metal
作價期	quotational period
冶煉	smelting
冶煉廠；冶煉商	smelter
利潤系數	profit factor
每日倉位報告系統	daily position reporting system (DPRS)

每月平均結算價格	monthly average settlement price (MASP)
亞洲區服務台	Asian Helpdesk
亞洲基準定價機制	Asian Benchmark pricing
委託人直接交易市場架構	principal to principal market structure
抵銷保值；抵銷套期保值；套期平倉	offset hedge
放棄；棄權	abandon
金屬加工商	fabricator
金屬半製成品加工商	semi-fabricator
阿格斯 / 麥氏煤炭價格指數報告	Argus/McCloskey's Coal Price Index Report
青銅	bronze
非正式牌價	unofficial price
前滾	roll
宣告	declaration
宣告日	declaration date
按日交割日的結構	daily prompt date structure
按月交割日	monthly prompt dates
按星期交割日	weekly prompt dates
「限制溢利」模式	“profit-constrained” model
倉庫	warehouse
倉庫代理人	warehouse agent
倉庫核准使用費	warehouse listing fee
倉單	warrant
倉盤轉移工具	position transfer tool
倫敦代理	London agent
倫敦金屬交易所	London Metal Exchange (LME)

倫敦金銀市場協會	The London Bullion Market Association
倫敦期權市場	London Traded Options Market (LTOM)
倫敦黃金市場定盤有限公司	The London Gold Market Fixing Ltd
倫敦鉛期貨小型合約	London Lead Mini Futures
倫敦銅期貨小型合約	London Copper Mini Futures
倫敦鋁期貨小型合約	London Aluminium Mini Futures
倫敦鋅期貨小型合約	London Zinc Mini Futures
倫敦錫期貨小型合約	London Tin Mini Futures
倫敦鎳期貨小型合約	London Nickel Mini Futures
倫敦證券交易所	London Stock Exchange (LSE)
倫港通	London-Hong Kong Connect
准交易清算會員	Associate Trade Clearing Member
准交易會員	Associate Trade Member
准經紀清算會員	Associate Broker Clearing Member
准經紀會員	Associate Broker Member
流通量路線圖	Liquidity Roadmap
原鋁	primary aluminium
套利交易	arbitrage
套期平倉；抵銷保值；抵銷套期保值	offset hedge
套期保值	hedging
套期保值者	hedger
校驗範圍	scanning range
核准品牌	listed brand
核准倉庫	approved warehouse; listed warehouse
核准採樣及檢測商	Listed Sampler and Assayer (LSA)
特種鋼條	special bar / special steel bar

動量策略	momentum strategies
商品交易顧問	Commodity Trade Adviser (CTA)
商品基金經理	Commodity Pool Operator (CPO)
圈內交易；交易圈；交易場地	Ring, the
圈內交易會員	Ring Dealing Member
基本金屬	base metal
基本價格	basis price
基差風險	basis risk
基礎金屬	base metal
屏幕交易	screen trading
採礦	mining
棄權；放棄	abandon
混合交易	kerb
清算	clearing
清算所	clearing house
現貨	actuals
現貨實物價格	spot physical price
現貨價格	cash price
硅	silicon
移倉	transfer
第一輪特定商品交易【第一節】	first Ring【First session】
第二輪特定商品交易【第一節】	second Ring【First session】
第三輪特定商品交易【第二節】	third Ring【Second session】
第四輪商品交易（混合交易）【第二節】	fourth Ring (kerb)【Second session】
終止費	break fee
終止權	termination right

終端市場；實物商品市場	terminal market
軟性商品	soft commodities
陰極片；陰極	cathode
單邊平倉	lifting a leg
場內交易衍生產品	exchange traded derivatives (ETD)
場內經紀助理	clerk
場內電話經紀助理	telephone clerk
場外的辦公室電話市場	inter-office telephone market
提取、存放機制；提存制度	load-in load-out mechanism
最後收盤價	evening evaluations
最後完成日期	Longstop Date
期貨佣金商	Futures Commission Merchant (FCM)
焙燒鉬精礦	roasted molybdenum concentrate (RMC)
焦煤	coking coal
發貨港；遞交港	delivery port
發單過程	warranting process
短期交易	short-dated carries
結算	settle
註冊倉庫	registered warehouse
註銷倉單	cancelled warrant
鈀；鈀金	palladium
黑色金屬；鐵類金屬	ferrous metal
溢價合約	premium contract
煉銅商	copper converter
裝運地卡車交貨	free-on-truck (FOT)
鉑金	platinum

鉛	lead
鈷	cobalt
鉬	molybdenum
隔日調期	TOM/NEXT carry trade
隔月移倉	monthly roll trade
電話交易	telephone trading; telephone (inter-office market)
電解銅	copper cathode
對沖溢價	premium hedging
輪候隊伍租金上限	queue-based rent capping
實物商品市場；終端市場	terminal market
漲跌停板	limit up/down
滾動日交割機制	rolling prompt date mechanism
精煉	refinery
遞交港；發貨港	delivery port
銅	copper
銅礦廠	copper miner
價格阻力位	resistance level
複合金屬	composite metal
廢鋼	steel scrap
熱軋卷板	hot rolled coil
調查定價	survey pricing
調倉	switch
調期	carry
賣出套期保值	short hedge
鋁	aluminium
鋁加工廠	aluminium converter

鋁合金	aluminium alloy
鋁卷	aluminium coil
鋅	zinc
鋼坯	billet / steel billet
錠；鑄塊	ingot
錫	tin
錫鑼	pewter
錳	manganese
螺紋鋼*	steel rebar
壓縮設施	compression facility
壓鑄合金	die-casting alloy
檢測；檢驗分析	assaying
鎂	magnesium
轉讓書	assignment
鎖價保值	price-fix hedge / price-fixing hedge
鎳	nickel
鎢	tungsten
雙重身份交易	dual capacity trading
鐵礦；鐵礦石	iron ore
鐵類金屬；黑色金屬	ferrous metal
鐵類金屬合約	ferrous contract
鑄塊；錠	ingot
API 8 動力煤期貨合約	API 8 Thermal Coal Futures
LME 小型期貨合約	LMEminis
LME 均價掉期	LMESwaps
LME 指數	London Metal Exchange Index (LMEX)

LME 倉單

LME 貴金屬

LME 報價委員會

LME 鋁溢價

LME 廢鋼

LME 螺紋鋼

LME warrant

LMEprecious

LME Quotations Committee

LME Aluminium Premium

LME Steel Scrap

LME Steel Rebar

** Terms commonly used in the Mainland*
內地用語